



服部文庫
イ 17
2014
4



唐詩選國字解卷之七

濟南李攀龍編選

皇和南郭先生辯

門人林元圭閱

七言絕句

七言絶句マ上カラツト作ルユ一句中ニ
字ヲハテ見ルクライニ作ラサハラヌ

蜀中九日

王勃

九月九日望鄉臺他席他鄉送客杯

九日

情已厭南中苦鴻雁那從北地來

ルラハ都ヨリ南方蜀ノカタヘキタニ
イテ故郷へ歸ルヲモナラヌニ鴻雁ハ

杜審言

渡湘江

服部文庫
イ 17
2014
4

即今西望猶堪思況復當時歌舞人
今園陵之北也西望ノリテ今
英雄ト云レタ人ノ跡モ此
望ニ見ルタカクイ深ヤ昔
ソ悲シカ
リソラフ

邙山

沈佺期

北邙山ノ名ナリ漢ノ陵又唐
宋ナリ名臣墳多ク有リ北邙山上列墳塋萬古千秋對洛城

上帷聞松柏聲
今邙山ノ北也洛陽ノ城中日夕歌鐘起山
チヤ下心ノマツキ生キナ居レヤツニ面自クニキヤカニ夕ノ居
ルカ追ツケテ埋ノラレヲ知ラスニブルユク氣ノ付ク者ハ眞イハ笑止ナラヤ

送司馬道士遊天台

宋之問

道士ト云ハ仙道ヲ學ブ者天子カラ召サレテ又
天台ノ歸ルトキ仰付ラレテ官人正カ詩ヲ作ル
數處白雲飛
羽客ノ打キハヤシナク云ハ中ミ人間デハ聞クナラヌカ此
人ノ笙歌故聞ク今茲ヲ違ヒ去ルユニコレヤリチマ座敷ヲ

見レハトウモカシクモ白雲ガタナ引テ道士ヲ迎
來タマツシマアマリセハシウテナコリヲシイ
蓬萊闕下長相憶桐
柏山頭去不歸
此処テ相別レテ早桐柏山ノ歸ラレタナラハモテ此処ノ飯
ルハアルニイコレヨリコナタニ逢ハナルニイカラ蓬萊闕
下寮中テ長クコナタノヲ相憶フテアラフ
蓬萊闕ハ天子ノ宮殿下桐柏ハ天台ノ別名

送梁六

張說

洞庭湖ノ中山アリコレニ
引ヨテ居ル人ト見ヘル
巴陵一望洞庭秋日見孤峰水上浮
巴陵郡ノ方カフ洞庭湖ヲミレハクモリナクニ面ニ秋ノ風景スミツツテエル
毎日孤峯ハナレ島カタツタツ洞庭ノ水上ニ浮テアルガ見ユルガヨナタハ孤
峯ヲハルカニ目アテニ行テ跡ヲカクニテ仙道修行ニ行カルハ仙人ニ成テ人
間ニ交ハラヌモノチマダコナタハ人ト見テ行クナレハモテ追付逢申
スナモナル
ト思ヘハ
聞道神仙不可接心隨湖水共悠悠
見エヌ知ナレハマ
夕モジヤガ見
ユル知ナレハ日ミコナタノヲ思慕吾心湖水ノ渺
タルゴトクハテモ限リモナ思テ居ルデアロフ

涼州詞

王翰

葡萄美酒夜光杯欲飲琵琶馬上催
葡萄ノ美酒ハ涼州
テ出來ル酒琵琶ヲ

馬王...
 二居...
 醉卧沙場君莫笑古來征戰
 幾人回
 隨分酒デモ飲デタシムガヨイ
 酒ニメデタヤウニ云ヒナシテ至極ヲモシ
 ロフ云
 ヒナス

清平調詞三首

李白

清平調ハ玄宗ノ牡丹ヲミテ一ツホシダナラハヨカラウトテ清平ノ音ハ
 ナサレ、時分ニトテモノノ頌雅ヲ付ツラヨカラウト有テ作タキヨノ頌
 雅ハ、
 貴妃ヲ名花ニ比シテ美人ヲ云中ニハ花ノイヲ含シテ五七房中與ムギノ糸
 ノ名テ即席ニ李白
 仰付ラレテ出來タ
 雲想衣裳花想容春風拂檻露華濃
 一雲ヲ衣裳ニスルハ仙女ナリ此ハ玄宗ノ美人ヲマダ得ヌウチノイヲ云
 雲ヲミテ花ヲミテモコノウナ美人ヲ得タイト思ヒクラン折節春
 ノイテ春風カ檻ヲ吹拂テ天下ノ名花ノ花盛リノ露
 ノ濃カナルヲミテ此マウナ美人ヲ得タイト思ヒクラン 若非羣玉山



二月呈盃三祝君
 昇平四海簇祥雲
 六童八子初毫月
 慈母着歡十二分
 壬亥賦小月

京都麻丘醜梅



頭見會向瑤臺月下逢

群玉山ノ頭リ玉母カ方テミルニ非シハ瑤臺ノ
仙女ノアル処デ逢フカ外テハ見ルハナルニイ

トテモ人間界
ニハアルマイ

二

一枝濃艷露凝香 雲雨巫山枉斷腸

其二牡丹ノタツタ一本ノ一枝
ノ色ツヤノ美イニ露ナドガ

凝リ浮シテアルコレテ貴妃カ年成盛リノヲモタセタ思出シタハ比類ナクチ
ヤウ下此花ノ如ク美人モ花モ并ヒナイ 貴妃ヲ得タカラ見レハ巫山ノ神女ガ
雲トナリ雨トナリテ來タラウトタツイモナイヲ
慕トナリ雨トナリテ來タラウトタツイモナイヲ 借問漢宮誰得似

可憐飛燕倚新粧

借問ス先ツ貴妃ノヤウナ美人ハ當代ニ無イカ漢ノ
宮内ニ誰カ似タゾ可憐ハカハイラシイト云フカハ

イラシイ趙飛燕ナト云モハカケハイデモシテ來タナラハ少シハ似ヤウカ
申クスメンテ來タフレデハ及ビモナイ一倚ト云ハ思ヒタムクハイヲタノミスルコト

三

名花傾國兩相歡 常得君王帶笑看

其三花モ貴妃ガヤウナ
モノニ詠セラレ貴妃モ花

ヲ見テ兩ナガラ相歡ブ牡丹ハ帝ノ御覽ナサル、名花ナリ貴妃モ帝ノ御寵
愛ノ美人ナリ兩ナカニ御氣ニ入ジマイツデモ君王ノ此花ヲミニテ笑ヲ帶愛

セラル、ニ依テカ
マウニ相歡テシ
解釋 春風無限恨 沉香亭北倚闌干
花ノ心
ニモ先

キモ晚レ行クニ此レカラ春風ニ吹テラサル、デアラフト云恨ミガアリ女ノ習
トシテツ子ニ春風ナドノ吹ニ逢テハ吾氣量モヲトク寵愛モスタロフカト思
テ春風ニ限リナキ恨ガアルガ此美人ハソノマウナ恨モナク秋クヲ合点シテ
心ニ愁モナク花ヲミテタノシシテ君トモニ沉香亭ノ北欄干ニヨツテ何ノ懷モナ
ク夕、牡丹ヲ愛
シテ居ラル、

客中行

古イ題テモナク唯旅ノ客中
蘭陵美酒鬱金香 玉碗盛來琥珀

光 凡テ香シイコニ鬱金香ト云手前ハ旅ノ客テアルニコノ亭主ニ於テハサマ
テ懇意ト云ホドニモ無レ居カクゴトクヨキ酒ヲ結構ナ器ニ盛テモテナサル

人能醉客不知何處是他鄉
主人ハ今カ、ツテアル主人此客中ニ酒
ヲ振舞テ下サルニ面自クテイツク

トコガ故郷ガママラ知ラスニタノシシテアル下心ハ悲ミカアル能ト云使ト云
フハ他郷ナレモ酒ヲノムウチハシバラク故郷ノイヲ忘ルレドモ酒ヲノミ子ハ故郷
ヲ思ハタスニヨツテズイブンシイテ
ノマニテクダサレト云フナリ

峨眉山月歌

高イ山ニ月ガ半ハカカ、ツクヲミテ作タ
李白ハ旅行ノ詩ガ名人ヂヤ

峨眉山月半輪秋 影入平羌江水流

舟ニ乗テ此ノ山下
ヲ通りミレバ月ガ半

分ハ山ニヲ、ハレ半分ハテヲス其ノ月カゲ
ガ江水ニイリ流ル、此ノ時分ニ

夜發清溪向三峽思

君不見下渝州

清溪ノタニアイヲ舟デノリ出シ三峽アタリヘノリ
ユメバモフクテラクテミヘヌトフゾ渝州アタリヘユキ

タラバ月ガ少シモアラフト思フテスイブンイソイデノリユクデア
至極舟ノ早イヲ云川上ヨリ川下ヘノリ下ス君トハ月ヲサス

上皇西巡南京歌二首

上皇ハ玄宗ヲ云フ玄宗
ノ祿山ガ乱ヲサケテ西蜀

へ御ザツタヲ巡狩ニ云ヒナスユへ即南京ト云フ四首アルウチヲ二首出シテ御
歸リナサレタノ午ニ作タ詩ナリ帝ノ都ヲチサセラレタトハイハズニイ
イワイナラシテ
西巡ト云

誰道君王行路難 六龍西幸萬人歡

蜀道ハ行路難レト
テ君ノ御幸ハアル

イト云フコノヤウナコハタレガ云フゾ天子ノ御幸ナサルハ何ノ苦モナイコ
トギヤ道ノ險難ニナイ證拠ニハ六龍ニメサレテ蜀ノ方ヘ帝ノ幸アルトイ
ハ徳ヲ仰キ民トモガ歡ブコトチヤ天子カラモ
賜物ナドガアツテ萬人歡トイワイナラシテイフ
地轉錦江成渭

水天迴玉壘作長安蜀ノ錦江ヲ轉ジテ長安ノ渭水モ同前ニ思フコト也ヤ長安ハ山ガ四方ニトリ一ワシテアルガ蜀モ玉壘山ガラレマワシテアルユヘニ直ニ長安デアアル

二

劍閣重關蜀北門上皇歸馬若雲屯御歸リナサレタリヲ云フ劍閣ハ蜀ノ出ロノ門也ヤ劍閣ノ重ミニカコシテアル蜀ノ北門ヲ上皇玄宗ノ今都ニ御歸リナサルニツイテ供廻リガ雲ノ如クトリマワシテイル少帝

長安開紫極雙懸日月照乾坤今都ニライテハ少帝肅宗皇帝ノ紫極ノ即位ヲナシテゴサルユヘ都ヘ御歸リナサレタラバ日月ヲ並ヘカケタ如デアラフ德行ヲ帶テ喜ト深愛ヲ云ナス

聞王昌齡左遷龍標尉遙有此寄

李白モ遠クデキイテセ

メテノ一ニト思フテコノ詩ヲ作テ寄スルナリ

楊花落盡子規啼聞道龍標過五溪第一句ハ別レノトキノ景ヲイフ〇楊花モフキテ春モツキナント欲レホト、ギスモサキ春ノ日モクレユク時分ニバタゞサヘモノカナシイナリカラニコナタハ五溪ヲ過テ龍標アタリヘ

朝辭白帝彩雲間千里江陵一日還早朝ヨリ白帝城ノ雲間ヲノリヲコレ兩岼猿聲啼不住輕舟已過萬重山兩方ノ岸テ猿ガナクヲ聞ナガラ下ルニ処デモナイユクサキクテ啼不住ドユカラドユ、デモ啼ヅイテヤ、又旅ノ愁ヲ引起スカト思テフリカヘツテミレバ早ク萬重ノ山ヲノリスギタサテモ早イコトナヤ

早發白帝城

朝辭白帝彩雲間千里江陵一日還早朝ヨリ白帝城ノ雲間ヲノリヲコレ

兩岼猿聲啼不住輕舟已過萬重山兩方ノ岸テ猿ガナクヲ聞ナガラ下ルニ処デモナイユクサキクテ啼不住ドユカラドユ、デモ啼ヅイテヤ、又旅ノ愁ヲ引起スカト思テフリカヘツテミレバ早ク萬重ノ山ヲノリスギタサテモ早イコトナヤ

秋下荆門

荆門ハ荆州ニアリ山ガ岸ノ際ニアツテ上ハ合下ヒラクユヘ荆門ト云フ

霜落荆門江樹空布帆無恙掛秋風荆門ノ山林ナドモ秋ユヘ霜ニカレテ木ノ葉モ

方へツガナク無事ニシテノリユク秋風ニ帆ヲカケテユクノデアアル

此行不為鱸魚膾自愛名山入剡中

魚ノ膾ヲ思ヒ出シテ官ヲヤメテ去テ行クデハナイモトヨリ吳中カ故郷デモナイカラソノ為デハナイガ吳中ハ山ノ多イ処エソレヲ見シタメニユクコト

蘇臺覽古

舊苑荒臺楊柳新菱歌清唱不勝春

コハ吳王ノ古跡チヤトイフサタメテ古ヘハ宮殿ナドモ美麗デアリツラフガ今ハアトカタモナイ春ハ衰ズルヲモナク楊柳新ナリ古ヘハ宮殿ヲ建テテ人ヲモ入レナシダトイフガ今ハ野原トナリタ、菱ヲトル野夫ガ歌ヲ唱テ往來スルドコモカモ春チヤガムカシトハカワリハテタ○不勝春ドコモカモ春チヤト云フ

只今惟有西江月曾照吳王宮裡人

タ今惟アルモノトテ八月ノミテ吳王ノ宮殿ハアトカタモナイ吳王宮裏ノテラサレタ人ハナクタソノ宮人ヲテラシタ月ノミムカシニカワラヌ

越中懷古

越王勾踐破吳歸義士還家盡錦衣宮女如花滿

春殿

先ツ絶句ノ詩ハ起承轉合トテ三句デ轉スレドモコノ詩ハ三句マデ下ツキテ一言ヂヤ○越王ガサカンニナリテ吳王ヲホロボレタガソノ時分切ヲナシテ衰美ヲモロウタコトヲ云フ○ウレカラ越王モ倨リヲ極メ宮女ナドモ大分アリ花ノ如クナ美人ガ春殿ニミチテサカンナコトデアリツラ

只今惟有鷓鴣飛

イハ野原トナリ鷓鴣ノトブノミチヤ越國ニハ鷓鴣ガ大ブンアルエナリ

與史郎中欽聽黃鶴樓上吹笛

コレモ都カラ來テイテ落梅花ノ曲ヲ吹キイテ故郷ヲ思ヒ出シテ云フ

一為遷客去長沙西望長安不見家

都ヲシリゾケラレ長沙ニ來テ居レバ長安ノ方ハ遠イ吾ガ故郷長安ノ方ヲ見ノゾメドモワガ家ハ三ヘ又ワモソコモトモモロトモニ左遷ノ客トナリ此ノヤウナ邊塞ヘ來テ居ルコトカナト思ヘバイ

黃鶴樓中吹玉笛江城五月落梅花

樓ハ川ノアル処エヘ江城ト云フ愁テイルユノアタリデ玉笛ヲフクガ段々ニ吹ツノツテ落梅花ノ曲ヲフク思ヒモヨラヌ五月時分ニ落梅花ノ曲ヲキケハ都ヲ思出シテコイシイ落梅花ノ離別ノ曲ナリ

春夜洛城聞笛

誰家玉笛暗飛聲散入春風滿洛城
誰レガ吹ヅタレトイフコトモレ

此夜曲中聞折柳
レヌガ暗^ツ春風ニフキチラサレテ都中ドモカモコノ声ノキユヘストイフ処ハアルマイ

何人不起故園情
何ヲ吹ゾト思フニ別離ノ折柳ノ曲ヲ吹ク旅ニイルユヘ愁ヲヒキヤ

春宮曲

王昌齡

昨夜風開露井桃未央前殿月輪高
露井トハ屋根ノナイ井戸ノコト

勝手次第

昨夜風開露井桃未央前殿月輪高
○ユノゴロマデハヒラカナンダガ昨夜アタリ風モアタカニレテ御庭ノ桃花モヒラキ帝モ花見ニ出御アツテ未央殿ノ前デ御遊興ナサレテ月ノ高ク上ルハ夜フケライフナリ

平陽歌舞新承寵簾外春寒賜錦袍

平陽公主ハ漢ノ武帝ノヲバゴテソノ下女ヲ武帝ノワレテ衛皇后ト云フニセラレタヤウナ美人ヲ寵愛ナサレテ御殿デモロトモニアソバルト云フテ當世ヲアテル○簾外ニ外ノ宮女ノミテイル射ラ云フ夜フケニナツタユヘサムクナツタ此ノ新泰女中ニハ帝ノ御氣ガワカレテ寒カラフトテケツコウナ錦袍ヲ下サレタコレハナハダ寵愛ノスグレタコトヲ云フホカノ女中ガ新泰女中ノ愛セラレハナハダ寵愛ノスグレタコトヲ云フホカノ女中ガ

西宮春怨

西宮ハ班婕妤ガイル長信宮ナリ宮怨ニ春ノ景色ヲ加ヘタモノユヘニ春怨ト云フミナ樂

府題ナリ

西宮夜靜百花香欲捲珠簾春恨長

西宮ニ班婕妤ガヒトリ夜セ靜ニ

斜抱雲和深見月朧朧樹色隱昭陽
レテイルニ花モサカリニ香バンコノ花ヲ見ヤウト思テ珠簾ヲ捲ントスレドモ氣ムツカレク春ノ景色ヲミテモ愁ガ生ズルユヘウチスレハラク

斜抱雲和深見月朧朧樹色隱昭陽
雲和ハ琴ノコトモノウイアマリナニ

方カラ簾ユレニ月ヲミテイレバ○抱トハダキカヘタコトハナイ頭ヲサゲ

テヨリカハル意○朧々ハスキコレテミユルヲ云フ朧ミトホノカニラグライユヘ

座處ヘユイテ寵ヲ得ルヲモナラヌ月モハツキリトハ三ヘヌタ宮殿ノ高ク見

ユルノ三
チヤ

西宮秋怨

芙蓉不及美人粧 水殿風來珠翠香

ケハイ立夕処ハ
芙蓉ノ花モ及

バヌヤウナ美人ギヤコレモ美人ガミヅカラコフ云フハヅハナイナド、ナ
ブンデミルハワルイタバウワサノコトバチヤ芙蓉ハ天下ノ名花トイヘ
此ノ班婕妤ニハ似モツカヌ蓮池ノ上ヘ作夕殿ユヘ水殿ト云フソノ水殿ノ邊
ヘ蓮華ガ生ジテアルカノ美人ガコノ水殿ノ座敷ヘ出テ居テミレバ風ガ吹キ
來ツテ蓮葉ニウカンダ露モ
玉ノ如ク香バシイチヤ
却恨含情掩秋扇 空懸明月

待君王

芙蓉モ及バザル美人ガ君ノ寵愛スタレタルユヘサノコトナ
レバ辞デハ云ハズ情ヲフクンデイルガコソヤウニ秋扇ヲ掩ヒ

カタツケタヤウニ寵愛ノスタレテアルガ手前ノコ、ロハ明月ヲカケタゴト
ククモリナイ如在ニシヤウトイフ気モナイユヘモシモコノヤウナ明月ノ
夜ナドニバヒヨツトゴザラウモ知レヌ大カタゴザリハセマイガムコトナレ
ドモ待テイル班婕妤ガ執扇ノ歌ノ如ク掩ヒカクシテ取テラク意ナリコノ
ヤウナ美人ヲステヨカル、ハ残念ヂヤガラレハマダ珠翠香バシイ時分ツラ
ラミレバマダ月ナドガアル名月ハ長門ノ賦ノ意デ吾ガ心ニクモリナイレゾ
コナイハナイト
イフ意ナリ

長信秋詞

眞成薄命久尋思 夢見君王覺後疑

眞成ハホンボン
ニトイフコト薄

命ハ不仕合ナリ班姫ガコ、ロニ寵愛ノスタレタ我レハ薄命ト思ヘドモ、マ
ホンボンニ寵愛ノスタレタコトヤラスタレヌコトヤラドフシタコトデ君ニス
テラレタヤラレラヌトヒサシク尋思シテモヒキワメラレヌ一向薄命ヲオ
モヒキワムレバ何ノウラミモナイナゼ尋思シタナレバシバラク夢ノウチニ
タレカ君ニ御目ニカ、リ寵愛ニ逢タト思フタニサメテニタレハウツテアワ
タゾフナ是レハ夢デアツタカユメデナカツタカトウタガフナリ

火照西宮知夜飲 分明複道奉恩時

サメテノチ長信
ヨリヨクミレバ

昭陽宮ノアタリノ火ガ西宮ヲテラスガアレハ昭陽宮ニ御遊ガアツテ
夜酒モリデモアルソフナサリナガラムカレ複道通りテ恩ヲウケタ如
ク分明ニタツタ今テ御目ニカ、リ恩ヲウケタヤウニアツタガ夢ノヤウデ
ハナカツタガサメテミレバ帝ノ宮ハ向フニアルユメデアツタソウナサテ
クドウシタフデコノヤウニステ
ラレタヤラト思ヒカナレム

青樓曲

少年行ノ羽林ナドノ衆中ガ
アソビニユク処チヤ

白馬金鞍從武皇 旌旗十萬宿長楊

玄宗ノ色ヲコノムヲ漢ノ武帝ニ比シ

テ武皇トイフ○武士ノウワキナモノドモガ白馬ニノツテ帝ノ御遊興ニ御供ラシテハナヤカナコトチヤ御幸ノ時分ニ旌ヲタテナラベ大勢ニヤカニ長楊宮ニ宿スル

樓頭少婦鳴箏坐 遙見飛塵入建章

コノ時分樓頭ノ少婦遊女ドモガ箏ヲナラシテ坐シテ居ナガラハルカニ向フヲ吾ガ念ゴロニスル少年ドモガ塵ヲトバシテ通り建章ニ入ルヲシリ目テミテイルト云ヒステ置クテラモシロイ此ノ少年ドモヲ見テイルテアラフト思フテリツハナナリラシテユキ女ドモコノ方ヘクルモシレヌト思フテダテナケワイシレテイル情ライフ

閨怨

閨中少婦不知愁 春日凝粧上翠樓

親ノ手ヲハナレテカラマタツイニ

夫トニワカレタコトモナケレバナンニモ愁トイフコトヲシラズレテ春ノ景色ヲミヤウト思ヒカタゲツクロフテ手前ノイル翠樓ニ上ツテミレ

忽見陌頭楊柳色 悔教夫婿覓封侯

乍チ陌頭楊柳ノ色ヲミテ春ノス

ギユクヲ感レテ夫トノイヲ思ヒ出シテサテク残念ナラハ夫トニワカル時分ニラレハ軍中ニユクガ手柄ヲスレバ大名ニナルヲチヤト云ワレタユヘヤツ

夕ガ今思ヘバ残念チヤクマシイコトヲシタトアヂキナクイフテラモシロイ

出塞行

白草原頭望京師 黃河水流無盡時

正ビスノ地ハ草モ青カラス白キ

ユヘ白草原ト云フ故郷ノ京ヲシタイノゾメドモ都ハミヘズサテク遠イ処ヘキタコトカナ都ハイツクホドツト思テ見ノゾメトモ都ハ見ヘズタミルモノトテハワクルノモナク渺々ト西ヨリ

秋天曠野行人絕 馬首東

塞外ノコナレバ秋天曠野タル野原デ人影モナイ処チヤニ馬ニノツテ東カラ來ルハタレデアラフナニモノゾ人影モナイ処デヒヨツト人ヲミタユヘ甚タ驚夕寐チヤ

從軍行三首

從軍ニ塞上ノコトハハレハレ塞上ノ曲ト出シテ從軍ノコトハ云ハレヌ此ヲバ塞上ノ曲ニ

樂府題チヤ

烽火城西百尺樓 黃昏獨坐海風秋

烽火ハ遠見ノ番ノ相圖ナリ胡ヘ

シレヌヤウニ小城ヲキツキソレヲ烽火城トイフテ用心ニスル烽火ヲアグル場ノグルリニ人ニトラレヌヤウニカニヘラシテヲクナリコノ処ヘ從軍ニ來テ

ヒトリ坐シテイレバ夷ノ方カラ秋風ガ
吹キ來テモノスゴイコトチヤ
更吹羌笛關山月無

那金閨萬里愁
カフシタ風景ヲ見ルサヘアルニ此ノモノガナレ
イニ更ニイツ方ニカ羌笛ヲ吹ガキコヘル殊ニ
關山月ノ曲ヲフクユヘ我ハカニハ子ドモ故郷ヲ思フ情ガ生ジテ
ドウモナラヌ金閨トイフハ妻子ドモノヲ含ムナリ

二

青海長雲暗雪山孤城遙望玉門關
レバタ、渺々ト

シテ吾ガ來テイルハ夷ノ地青海ノ北ナレバ雲ガ長ク夕ナビイテ雪
山ニデモツククニシテモノスゴクミユル玉関ハ都カラミレバ西北ノスミ
デ遠イ処チヤニソコヲ通リテマダ遠イ此ノ番手ノモノ、イル孤城アタ
リへ來テ又玉門山ヲノゾムサへ遠イニ都ハイヨイヨ遠イ

黃沙百戰穿金甲不破樓蘭終不還
沙漠デタビク
合戦ガアルユヘ

ヨロイヲヌグモモナクコノヤウニシテハイツ故郷ヘカエラフゾ大方ハ
樓蘭ヲ破リシニハズハカエラヌデアラフイツトイフカギリモナク大方シ
ヌルデアラフヤブラ子バカエルコトデハナイト
氣象ニミルハヨクナイ

三

秦時明月漢時關萬里長征人未還
今ニハハジミラヌ秦
ノ時分ニモ來タト

イフガチカイニチデモナイ萬里長征ニ○長城トイフヲ築テ責タコ
トガアルソノトキモ合戦ニ來タモノガ此ノ明月ヲ見テ故郷ノコトヲ思ヒ
カナレシ漢ノトキモ萬里ノ関山ヲ經テ來テ苦戦シ
秦漢ヨリコノカタ多ハ帰ツタモノハナイ

將在不教胡馬度陰山
コノヤウニタ、カイノヤニヌトイフハ畢
竟ハ都ニヨイ大將ガナイユヘニ胡人

ガ都ヲアナドツテカフシタコトチヤ但夷ノヲソル、飛將軍ノヤウナ
衆中ガアラバ胡人ガ唐ヘウチイルコトハアルマイヨイ大將ノナイハ是非
モナイコト
チヤ

梁苑

梁ノ孝王ノ修竹園ト云フテ長イ
竹ヲ植テ愛セラレタ

梁園秋竹古時烟城外風悲欲暮天
梁苑ノ竹ハ古時孝
王ノ如ク相替ラス

茂テアルバカリテ古時ノ景色ノ通りチヤ孝王ノトキハケツコウナコト
デアリツツラフガ城外ヲミレバクレカタニ秋ノモノスゴイ風ナドカ吹テ
アレハテ、モノカナ
レイ体チヤ
萬乘旌旗何處在平臺賓客有誰

憐孝王ノサカシナトキハ天子同前デアツタユヘニ万事天子ノミ子ヲナサレテゴザツタガ今ハアトカタモナイソノ時分ニハ相如鄒陽如キノ文人才子ヲムカヘ愛セラレタトイフガ孝王ノ去ラレテノチハコレノ賢者ヲタレアワレムモノモナイ今ノ世ニ孝王ノ如キ人アラハワビモ相如ナドノ如ク用ヒラレヤウニトナリ

芙蓉樓送辛漸

寒雨連江夜入吳平明送客楚山孤ワレ今左遷ノ身デ雨フリノ

三巴楚國ノ方ニツハナレタ山ガアルユヘイヨク思ヒラソエルト甚シイ楚山孤トハミルトコロノ景ヲイフ

洛陽親友如

相問一片冰心在玉壺モシアノ方洛陽ヘユキツイテ友ダチドモガ無事チヤカドウシテイルト

同タラバー片氷心トハ世ノ中ニゾツハ絶ヘキツタライフチヨツトシタコノイキチバカリヲハナシテクレラレヨムカシ都ニイタトキハ功名富貴ヲモタノミニシタガ今ハ吾ガ一片ノ心ガ玉壺ノ氷ノ如クサツハリトシテ世ヲステ功名富貴ヲ願フ処存ハナイカラモフ都ヘユク気ハナクナツタト云テクレラ

送薛大赴安陸

大トイフハ兄弟行ノ第一ナリ安陸郡モ今ワカル処カラ遠イ処トハ三ヘヌ

津頭雲雨暗湘山遷客離憂楚地顔今コナタヲ送ルワタレバデミレバヲリフ

楚辭ニ顔色焦衰トイフ文字ガアルユヘ顔色ノヲトロヘタコトヲイフ離憂トイフモ楚辭ノ文テ楚辭テハ憂ニカルトイフコトニナルガユヘハヤハリ別離ノ憂ヲ云フ○我レハ左遷ノ身ナレバ此ノ楚國ノ地ニ顔色焦衰ノ境テ

送レバ吾カ身ニソヘテ遙送扁舟安陸郡天邊何處穆陵

關舟ニノリ安陸ヘユクヲ送ルチヤアマリナゴリヲレサニアトカゲヲミレバ雨ガ暗フシテ安陸郡ヨリ穆陵関ハ高イ処ユヘイツモコノ処ヨ

送別魏三

醉別江樓橘柚香江風引雨入船涼今コナタノ長沙ノ方ヘユカレルユヘニ酒宴ヲ

催シ此ノ江樓デ酔テワカルコロシモ秋ユヘ橘柚ナドモ熟シテ香バシフニホヒソヘタルレブンコナタノ此ノトコロヨリノリユク舟ノ上ヲ江風ガフイテ

雨ヲ引入テ涼イコ、テハ涼トイフハ少シ寒フ覺ルデアラフ
惣体此ノサキノコヲヲモヒヤツテイフガ甚ダアワレム情ガ有

在湘山月愁聽清猿夢裡長
○コレカラ湘山アタリヘユカ
ユクサキノ客愁ヲ思ヒヤリ

レタナラバ月ヲミテサヘアワレニ思フモノチヤニ清猿ノスミタツタ猿ノ長ク
ナクヲ夢ノヨモスガラキカレタナラバ夜モ子ラレス愁テイラル、デアラ
フイタワシイ
コトナヤ

盧溪別人

武陵溪口駐扁舟溪水隨君向北流
武陵溪カラ舟ニ
リテユカル、ガアマ

行到荆門上三峽莫將孤月對猿愁
ユクサキノコトヲ云
フ荆門ノアタリヘ

ユキ三峽ナドヘ上タナラバ猿ノ澤山ナ処チヤガ目ニ八月ヲ三耳ニハ猿ヲキカ
レタナラハサゾカナシカラフソウナイヤウニシヤレ月夜ザレノジブンニハ別
シテ猿モ啼モノチヤキカレタナラバ旅ノウレイラソヘテサビレカラフホド
ニカマヘテ孤月ヲモツテ猿声ニ對シテキクヤウナコトヲセラル、ナトユクサ
キノカナレミヲ思ヒ
ヤツテイフ

重別李評事

十日ホド前ニ旅立ラスルトイフコトヲ云フ
テワカレテ旅ヘ出テユクジブンニ餞別ノフル

マイヲモレテユクユヘニ度モ三度モ
ワカレルナリコレヲ重別トイフ

莫道秋江離別難舟船明日是長安
前方カラワカレヲ
云ヒ出シテコノゴロ

マデハ秋江ノ風波ヲ見合セテ滞留シテイルニヨツテ急ニモワカレハ
セマイト云フタクヘニソレヲタノミニレテイタガモフ明日ハワカレ子バ
ナラヌ莫道ナゼナレバ明日ハ舟ニ
ノリ長安ノ都ヘ早ミカエラル、

青楓白露寒
今夜ハセメテノコトニユルリトナゴリゲヤト思フテ
ナグサミニハ妓女ニ舞ナドヲサセテ酒ヲス、ムルツ

モリチヤホドニユルリト留リ酒ニ酔テタノレクセラレヨコノ離別スル
川端ノ青楓ノ木陰ノ酒モリユヘ夜フケニハ寒クナレバ内ニ入ルコトナレドモ
今夜ハソレモ随意ニマ、ヨレト思ヒ
ナゴリヲラシニ酒モリスルコトナヤ

少年行

王維

出身仕漢羽林郎初隨驃騎戰漁陽
出身トイフハ名目
文字ナリ○親ナ

トノ討死レタ子臣ヲバ羽林郎ニシテメシ出シ武藝ナドヲタシナマスルコ
トナヤワレモ少年ノコロヨリ羽林郎ノ官ニシメ出サレテ朝廷ニ仕ヘテイタ
唐詩選

ハレメ驃騎將軍ナド、イフヤウナ大将
ニシタガツテ下軍レテ來タデアル

孰知不向邊庭苦縱

死猶聞俠骨香

コ、ガ氣象ナコトチヤ○ワキカラ人ガ見タナラ
バ漁陽アタリデサツ精カラフクシ合戦シツラフ

ト思ラウガカレハ命ヲステク戦イハセヌアノシライノニ命ヲステ、胡ノ地デ死
ンタ分デハ大死トイフモノチヤタトヒ死ス臣都デワレ一人トイハル、ホドニ功ヲ
立テ、死後ニモ骨身ニデモ香バシイ名ノ
立ツホドデナケレバヲモシロクナイ

九月九日憶山中兄弟

獨在異鄉為異客每逢佳節倍思親

他國ニ居テ作
夕詩ナリ王維

ガ十七歳ノトキノ作ナリ親兄弟トモニ故郷ニ居ルニワレ上トリ他國ノ異客
トナリ旅ズマイヲスルヲチヤタ、サヘコ、ロボソイニ佳節ニアヘバ國モトテハ
親兄弟ト酒モリスルコト
千ヤガトヲモヒ出ス
遙知兄弟登高處遍插茱萸

少一人

九日ニハサダメテ相トモニ酒ナドヲノン
兄弟ノ中デカケテイルユヘサゾドフシテイルヤラト思フテ
ルデアラフト云テコノ方カライヨク向フヲ思フガ
キコエル○親トイフハ親兄弟一家中ノヲイフ

與盧員外象過崔處士興宗林亭

綠樹重陰蓋四隣青苔日厚自無塵

崔處士ハ官ニワカズ
山ヤシキナドノヤ

ウナ処ニトチコモツテイル綠樹ガイクエモレゲリテ四方ノ隣モアラフガ綠樹
ガ掩フテアルユヘ見ヘヌモノシツカナチヤ庭ノ青苔サ草ナドモ人ノ往來
ナクハキサウシモセ子氏自ラ塵モナク
高イ人ユヘメツタナ人ニハツキアハテ
科頭箕踞長松下白

眼看他世上人

科頭ハ散ラシ髪ヲイフ甚ダブレツケナフ○此ノ
処ニイル人ハ風流十人デ世ニ求モナク冠モキズチ

ラシ髪デ長松ノモトニ足ヲナゲ出シテイル○箕踞ハ足ヲフミ伸バシテイル
フ意中ニナシニモカマワヌモヤウヲ形容ス世間ノモノニ一人モ氣ニ入タモノ
ガナケレバ白眼ツケテイル、ユヘニ
タレ往來スルモノモナイ

送韋評事

欲逐將軍取右賢沙場走馬向居延

今度コナタハ邊
塞ノ大将ノアト

遙知漢使蕭關

今度コナタハ邊
塞ノ大将ノアト

外愁見孤城落日邊

ル、ガハルカニ蕭關アタリヘユキテ孤城ノシ

レガタニハモノサビシク故郷ノフモヲ思ヒ出サレメナラハ哀レニ
愁テイラルデアラフ中ニハシメ勇ンダヤウニハアルマイ

送沈子福之江南

江北カラ江南ノ方ヘ
ユクヲ送ルナリ

楊柳渡頭行客稀
罾師盪漿向臨圻

本海道モアラフガ
今コナタヲ送ル処

ノ渡リハ本海道デハナイユヘ行客ノ往來モスクナイ罾師ハ漁人ナリ臨圻ハ
川ギンノ出ハヅレナリ漁人ガ舟ヲコイデ江水ヲワタスデアアラフナゴリヲ
ンイユヘアトカゲヲ
見ノゾメバ
唯有相思似春色
江南江北送君歸

サテ江南ハ春ノ最中デ春色ノナイ処ハナイ吾ガ相思ノ情ハクチデイフテ
モレルシナイドコモカモ春色ノアルヲミテ吾ガ情ノカギリナイヲ思ヒヤツテ
クレラレイ心ハサキヘ身ハモドル
ユヘ送君歸トイフナリ

春思二首

都ニ居テ
作ルナリ

賈至

艸色青青柳色黃
桃花歷亂李花香

春ノサカリノ体ヲ
イフ艸ノ色モ青

夕柳モ黄バンデ芽ザスシブン桃花モ咲ミタレ
テ春ノサカリナレバ何ノカナシイコトモナイガ
去春日偏能惹恨長
春風不為吹愁

風ノ吹カヌコトモナイガナゼ吾ガ愁ヲ吹キチラレテハクレヌゾ春日ノ
長イニツイテ朝カラ晩マデヒトヘニ愁ガトリツイテハナレヌ

二

此ノ詩ガナゼ春思ニナルナレバ世上ハコノヤウニ春ノヲモシロ
イアリサマナレハ吾レハ愁ガアルユヘコノ景色モヲモシロク
ナイトイフデ春思
ニナルナリ

紅粉當壚弱柳垂
金花臘酒解醪醪

紅粉ノ美女ガ酒
ノウリバノ壚ニ當

テ柳ナドガ青々トタレシゲツテアル寒ツクリノ酒ノ上ニ金花ノウカフ
ヤウチヤユヘ金花ハヨイ酒ノフヲイフ醪醪ノヤウナ名高イ酒ト解
レ合点レテアルチヤウド山吹ノ花ノ如クチヤト合点シタ
コトニモキユル酒ヲトキテノムスルコトニモナル
暮能留客醉殺長安輕薄兒
笙歌日

夕ルレバ大勢トリコンテ酒モリナドヲスルソレユヘ輕薄ノ兒ドモガ常
住コノトコロデアソビ酒ニツイタワムレテ兼リマワレドモワレハヲモシロ
フナイユヘニタノシム
コトモナイ

妓女ナドガサカナニ笙歌
舞ナドヲシテソノ上ニ日

西亭春望

日長風煖柳青青
北雁歸飛入窅冥

春ノアタカナ
シアンユヘ柳モ

青々トメザレテ雁モ北ヘカエル正月ノコロヨリ歸リソメテ春中ハ飛フ
ガ春モスヘニナツタレハ雁モトビツキテハテモナイ窅冥ニ入り故郷ヘ

音信モナラヌトユクサキモニヘヌコトヲ

岳陽城上聞吹笛

能使春心滿洞庭
コノ春心ノ中ニハナニヤカヤコメテ左遷セラレタコトモアリ春ヲイタミカナレムモアル

初至巴陵與李十二白同泛洞庭湖

楓岸紛紛落葉多洞庭秋水晚來波
南國ノ巴陵アタリヘ左遷セラレテ來リ

無近遠白雲明月弔湘娥
舟ニノリ遠近ノ差別モナクノリマワレテユノヤウニハテシモノナク

送李侍郎赴常州
居タラバ白雲ノハレタ明月ノ夜スガラハ相君ノ廟ヲモトムライソウナモノチヤ

雪晴雲散北風寒楚水吳山道路難
冬ト見ヘテ降タ雪ガ晴レ雲モハ

今日送君須盡醉明朝相憶路漫漫
今日酒ヲスムルカラ十分ノンテ

岳陽樓重宴別王八員外貶長沙
岳陽樓ハ西北ノ方長沙洞庭ノ南ノ水ノハテユヘ岳陽樓ノアルトコロヨリハマダ南チヤ洞庭湖ノ北ノ方ニハ江水ガツギキナガルガ岳陽樓ヨリミレバ洞庭ノ江水カキタリ

湖水澗長沙南畔更蕭條
空洞トナニモナイ西チカラ北マデサワリハナイ員外カ云ヒフン

莫道巴陵
モトモ追退ケラレテ天子ノ御坐ナサレバ紫微宮ナドモミヘヌトイフコトヲ天ノ紫微ト兩方ヘモチアハス

湖水澗長沙南畔更蕭條
ニレテ岳陽カラ長沙マデナニモナイ湖水ツギキチヤカラ朝ニ舟ニノリ晚方ニハカヘルトイハルガ都ヲハナレテ岳陽アタリヘユキテサヘ

岳陽樓重宴別王八員外貶長沙
又路漫ミト遠イ處ヘユカルナレバ相逢フモハカリガタイ

今日送君須盡醉明朝相憶路漫漫
醉ヲツクサレヨナゼナレバ明日ワカル身ナレバモツイツ逢フマラシレ

江路東連千里潮青雲北望紫微遙
江路東連千里潮青雲北望紫微遙

岳陽樓重宴別王八員外貶長沙
岳陽樓ハ西北ノ方長沙洞庭ノ南ノ水ノハテユヘ岳陽樓ノアルトコロヨリハマダ南チヤ洞庭湖ノ北ノ方ニハ江水ガツギキナガルガ岳陽樓ヨリミレバ洞庭ノ江水カキタリ

湖水澗長沙南畔更蕭條
東ノ方ヘツラナリツギキテ渺ミト千里ニ潮カ三チテアルコトコトヲ舟ニ乘リユカルガヲリフ青雲ノソラヲ仰イテ北地ノ都ノ方ヲノゾ

莫道巴陵
メハ都ノソラニアル紫微垣ノ星ナトガ遠ク見ヘテトコトモシレヌトモドモニ都カラ遠イトコロヘキテイルワレモソナタモ天子ノ御側ニイル身ナレドモ追退ケラレテ天子ノ御坐ナサレバ紫微宮ナドモミヘヌトイフコトヲ天ノ紫微ト兩方ヘモチアハス

湖水澗長沙南畔更蕭條
湖水澗長沙南畔更蕭條

岳陽樓重宴別王八員外貶長沙
岳陽樓ハ西北ノ方長沙洞庭ノ南ノ水ノハテユヘ岳陽樓ノアルトコロヨリハマダ南チヤ洞庭湖ノ北ノ方ニハ江水ガツギキナガルガ岳陽樓ヨリミレバ洞庭ノ江水カキタリ

今日送君須盡醉明朝相憶路漫漫
今日酒ヲスムルカラ十分ノンテ

江路東連千里潮青雲北望紫微遙
江路東連千里潮青雲北望紫微遙

岳陽樓重宴別王八員外貶長沙
岳陽樓ハ西北ノ方長沙洞庭ノ南ノ水ノハテユヘ岳陽樓ノアルトコロヨリハマダ南チヤ洞庭湖ノ北ノ方ニハ江水ガツギキナガルガ岳陽樓ヨリミレバ洞庭ノ江水カキタリ

湖水澗長沙南畔更蕭條
湖水澗長沙南畔更蕭條

莫道巴陵
莫道巴陵

岳陽樓重宴別王八員外貶長沙
岳陽樓ハ西北ノ方長沙洞庭ノ南ノ水ノハテユヘ岳陽樓ノアルトコロヨリハマダ南チヤ洞庭湖ノ北ノ方ニハ江水ガツギキナガルガ岳陽樓ヨリミレバ洞庭ノ江水カキタリ

今日送君須盡醉明朝相憶路漫漫
今日酒ヲスムルカラ十分ノンテ

江路東連千里潮青雲北望紫微遙
江路東連千里潮青雲北望紫微遙

岳陽樓重宴別王八員外貶長沙
岳陽樓ハ西北ノ方長沙洞庭ノ南ノ水ノハテユヘ岳陽樓ノアルトコロヨリハマダ南チヤ洞庭湖ノ北ノ方ニハ江水ガツギキナガルガ岳陽樓ヨリミレバ洞庭ノ江水カキタリ

湖水澗長沙南畔更蕭條
湖水澗長沙南畔更蕭條

莫道巴陵
莫道巴陵

蕭條トモノサヒシイニ此レヨリ東ノ長沙南畔ノアタリヘユキタラハ
イヨク都ハ遠クナリコノ口ボソカラフ瀾トイフハヒロイコトデハナイ間
ニナニモナイヲ
イフナリ

封大夫破播仙凱歌二首

播仙ハ西域ノエヒス
ナリ〇凱歌ハテガ

ラヲシテカヘ
ルコト

岑參

漢將承恩西破戎捷書先奏未央宮

惣大將ニ仰付
ラレ恩ヲウケテ

御目ガ子ノ通り何ノ苦モナク討亡シテ來タ捷書ハエビスヲ討亡シテ
參タトイフ早追ノ捷狀ナリ首尾ヨク討テ參タトイフ狀ヲ三ナノ婦
ラヌサキニ天子ヘ奏聞スルヲ千ヤ捷狀ナドノ
來タジブシハ帝モ未央宮デ御覽スルコトギヤ
天子預開麟閣

待祗今誰數貳師功

ナンデモ都ヘ上タナラバ帝ノ褒美ヲ下
ダサルデアアラフ天子モ封大夫ノカヘラ

又サキカラ麟閣ヲヒライテ待ツコノタビノ封大夫ノテガラヲ云ハ貳
師將軍廣利ノ功ハ莫大トハイヘドモ中ミカゾフルニ足ラヌスレバ勝サ
ツタ手ガラ
千ヤ

二

日落轅門鼓角鳴千群面縛出蕃城

轅門ハ陣屋ノ門
ナリ日暮ジブン

ニハ凱陣ノ太鼓ヲウツテカヘル夷ノ方ノ降參ノモノ
ナトモ手前テ繩ヲカハリ蕃城ヨリ引出サレテイル
洗兵魚海雲

今テ日度フ魚海アタリヘ來タジ
ブン雲雨ガコノ方ノ陣ヲムカヘルヤウ

迎陣秣馬龍堆月照營

今テ日度フ魚海アタリヘ來タジ
ブン雲雨ガコノ方ノ陣ヲムカヘルヤウ

ニレテ降テ來タカフレハ兵ヲ洗フ瑞雨トミヘタ軍ガ
收タレハ河ノ氣ツカイモナク月營ヲテラス

苜蓿烽寄家人

家人ハ
妻ナリ

苜蓿烽邊逢立春葫蘆河上淚沾巾

邊塞ノ道中デ
春ノ景色ニナ

リ早ヤ春ニナツタカト感ヲヲコレテ去年ノ立春ハ妻子ドモ
一處ニ居タガト思フテ故郷ノコトヲ思ヒカナシメバ淚ノカワク問モナイ
閨
中只是空相憶不見沙場愁殺人
閨中デサダメテワレ
ニヲ思フテ愁フルデ

アラフガムダヲ千ヤコノ方ガ今マコノ旅ノ沙場ノ愁トイフモノハタエガ
タイ此ノ沙場ノヤウスヲ見ヌエ何トモ思フマイガミタナラバナラク
カナレカ
ラフ

玉關寄長安李主簿

東去長安萬里餘故人那惜一行書

東方長安ヲ去リ萬餘里ノエビス境

ノ玉門マデ來テ居ルニコナタナドガセメテ狀テモコレテ

玉關西

望腸堪斷況復明朝是歲除

玉門ノ方カラサキヘハナンボウアルヤラ知レヌガ此ノ

トコロへ行カ子ハナラヌト思ヘバ腸ガ斷ヘルヤウナ此ノカナシニヒ思ヒヤツテクレラレイソノカナシニサヘアルニ旅中テ歲除ニ逢ヒ年ヲユルナレバイヨクカナシニヲ生スル

逢入京使

京ヘ帰ルヲミテ羨レク思テ作ル

故園東望路漫漫雙袖龍鍾淚不乾

我レ此ノ邊塞ヘ來テイレバ故郷ノ路

ハ漫ミト遠イヲヂヤ此ノ旅ノミチデ都ヘノ使ニ逢タレハナニカラウキワスレテ兩方ノ袖ニ淚ヲ濕シテカワク間モナイ龍鍾ハ行テ不

進馬上相逢無紙筆憑君傳語報平安

龍鍾トユキヤラズ使ノ

モノヲウラヤマシテ思ヒ馬上デ今此ノ処テコナタニ逢ヒ故郷ヘ狀ヲタノヒフト思フテモ馬上ナレバ紙筆ハナシタハコナタニヨツテ傳言スルホドニズイフン息災デイルトイフテクレラレイ

磧中作

至極通りニクイトコロコデ西ヘユクホト土地ガ高イ

走馬西來欲到天辭家見月兩回圓

御用ユヘズイグントイソイ

テ馬ヲ走ラシメテ上レバ次第ニ高クテ天ヘモ上ルヤウナ家ヲ辭シテコノ道中ヘ出テカラ十五日ヲ二度歷タユヘニ夕月ニナル

今夜不知何處宿平沙萬里絕人烟

フドコヲニトマラフヤラ萬里渺

隰州後亭送李判官使赴晉絳得秋字

隰州ノ城後ニアル亭ノ

西原驛路掛城頭客散江亭雨未休

西原ノ城ヨリ上ヘニ山ヘカケテ海

道ガアルユヘ掛ルトイフ○江亭マデ送テ來タ客モミナ歸リサビシクナリマシテ雨モヤマスウソサビシイ時節道中セラルサソカナシカラフ君去試看汾水上白雲猶似漢時秋

二ハ漢ノ武帝ノ古跡ガアル君去テ試ニ看ヨ漢ノトキノ人ハアトカタモアル
マイ白雲バカリハ漢ノトキノデアラフ樓船ヲ浮フトイフヤウナコトハア
ルマイコノヤウナフヲミラレタナラバ
古ヲ感じテ猶カナシカラフ

送人還京

匹馬西來天外歸揚鞭只共鳥爭飛
ワレハ西ヘユク
ニ西ノ高キ方

送君九月交河北雪裏題詩淚滿衣
ソコモトハカエ
ラレハカラウレ

シカラフガワレハカエルコトモナラヌ此ノ交河ノ北ニ居テ今テマコノトコ
ロデユナタヲナクリミレバサムイジブンテ早ヤ雪ガアル此ノ雪ヲミナガ
ラ詩ヲツクリ送ルニツイテモワレハコノヤウナサムイ処ヘキテイルガ
コナタハカエラレハカ吾ハイツ帰ルコトヤラヌイツ逢フヤラレヌト思
ヘハカキレフナリ
淚滿衣

赴北庭度隴思家

隴山ヲ越ルニツイテ
故郷ノ思フ

西向輪臺萬里餘也知鄉信日應疎
ワレ此ノ処ヘ行クニ
西ノ方輪臺ノ方

鸚鵡能言語為報家人數寄書
隴山アタリハ鸚鵡ノアル処
チヤコレカラハ杖文ノタヨ

酒泉太守席上醉後作
軍中ノ酒モ
リユヘナマヌ

酒泉太守能劍舞高堂置酒夜擊鼓
軍中ノ酒モ
リユヘナマヌ

看淚如雨
胡笳ノ声カスル此ヲ聞ケハ愁ヲヒキヲコレテハシメ
ハ氣象ニアリシガソノ坐中ノモノガ顔トカホトヲ

見合テ故郷ノコトヲ思ヒ出シテ
淚ヲハラクトナカシテイル

送劉判官赴磧西

火山五月行人少，看君馬去疾如鳥。

西域ノ火山ヲ五月ジブ通

リミレバ旅人ガ一人モ通ラヌサビシイトコロチヤ今ココナタハ向フノヤウスヲ知ラレヌユヘタミヒトリ氣象ニ馬ヲ飛セテユカルカ

都使行營太白西角聲一動，胡天曉。

コナタノユカル行營ノ陣屋

ハ太白山ノ西テ胡ヘイカイトコロナレハ胡天ノアカツキカニドコトモナク角ヲ吹上タラバカナシカラフハジメ馬ヲトバセタトキノマウニ

ハアルマイ

山房春事

梁園ノ旧跡ナリ

梁園日暮亂飛鴉，極目蕭條三兩家。

イニレハ繁昌ナコトデ

有ツラフガ今ハ人ノ往來モナク梁園ノアトモ日ノクレガタニハ鳥ガムレ飛テイル極目ト向フノハテマデ目ヲキワメテドコマデモ見レハ蕭條トモノサビシフテムカレノ樓閣ナドハナク唯、

庭樹不知人去盡，春來還發舊時花。

コノトコロニ何ノコ、ロモナクアル木ハ古ノ庭ノ木ナレソノ庭ヲ愛シタ人モ

トモノサビシフテムカレノ樓閣ナドハナク唯、野人ノ家居ガ二三軒モミユルバカリチマ

コノトコロニ何ノコ、ロモナクアル木ハ古ノ庭ノ木ナレソノ庭ヲ愛シタ人モ

スギサツテタレ愛スル人モナケレラモシラズ心ナイ花ハ春ニナレバ旧時ノ枝ニヒラケドモ見ル人モナイヲトロヘタルコトカナトイフア実ハ我レモ枚乗鄒陽ニモヲトラヌ器量ナレドモ用ルモノガナイ今モ孝王ノ如キ人アラバモチヒラルデアアラフト孝王ヲシタイ思フ情ガアル

寄孫山人

儲光義

新林二月孤舟還，水滿清江花滿山。

新林ハ地名○春ノケレキヲ

モシロカラフト思フテ故郷ノ新林ノ浦邊ニ二月ジブシ舟ニ棹サレテ歸テアレバ春水モ青々トタヘテミユル花モマツ最中デ山ニ見ユトニ開

イテアルサダメテ孫山人モ此レヲミテイラ

借問故園隱君子

時時來往住人間

尋問タレバ思ノ外ニドコヘカ行テイラレヌ隱君子ナレバ人間ニミジワリソウモナイモノナ

ヤガ人間ニモ住居シテイラルカガテンノユカヌイデコソアレ

贈花卿

花卿ハ御カヘノ大將ト見ユレドモ妓女ノコトニミテモヨイ

杜甫

錦城絲管日紛紛，半入江風半入雲。

蜀ノ都テユノゴ

ハ江風ナドニシタガヒ半ハ雲ニ
入テ天ニモヒビキワタル
此曲祗應天上有人間能

得幾回聞
此ノ曲トイフハジタイ民間デキクコトハナラヌ曲ヤ
コノヤウナ音ノ妙ナル曲ハ天上ノ玄宗ゴトキノ天子ノ
御キ、ナサル、曲ナレバ世間デハ中ミツ子ニキクコトハナラヌコノ曲ヲ
キクトイフハ花卿ノコノトコロニゴザレバコソキクコトデアル

重贈鄭鍊
官ヲヤメテ
ユクナリ

鄭子將行罷使臣囊無一物獻尊親
コノ人ハ故郷ヘ
ユカントシテ使

官ヲヤメテユカル、ガケツコウナ人ユヘ民ヲムサボラズ一錢
ノタクワヘナク故郷ノ親屬ニミヤゲニ贈ルモノモナイ
江山路

遠羈離日裘馬誰為感激人
コレカラ故郷ヘカエルコトモ
遠ク江山ヲ経テユクコトモ

ヤ表馬ハ富貴ノ人都ニハ富貴ナ人モ大ハカアルガコノ人ノ貧窮デ
潔白ナラ感激シ憐シデヤルモノモナイハ是非モナイコトギヤ羈離ハ
赴旅途
邑

奉和嚴武軍城早秋
子羨モ嚴武ガ手下ユヘ
邊塞ノマモリニ行キテ

イルナ

秋風嫋嫋動高旌玉帳分弓射虜營
嫋ハ風ノウゴ
カス兒○西域

ニユク支度ヲスルヲ云フ○秋ノコトナレバ風ガ嫋ミト吹キ陣屋高ク立
テ、アル旌ヲナビカス征伐ノシラシナレバ大將ノ帳幕ニ大勢來テイルニ
弓ヲワカチ手分ヲレテ胡ノ方ノ陣ヘ矢ヲ
射カケテ戦テ泰レト云ヒ付ル
已收滴博雲間戍

欲奪蓬婆雪外城
早ヤタ、カイ勝テ滴博ノ地ヲ嚴武ガ方デ
ヲサメタレバソノ地ノ雲間ノ高イトコロニ

戍樓ヲ建テ、番手ノモノヲ置ク遠見ノ番処モイラヌヤウニナリ收ハト
リヲサメテトイフコト終ニハソノ勝ニ乘シテ蓬婆城アタリモミナ奪ヒ
トツテ幕下ニ随ントセラレ、ヨイ勇士半ヤ雲間
雪外トイフハ高イトコロノ譬デアル

解悶
愁ノアルヲ解
散スルナリ

一辭故國十經秋每見秋瓜憶故丘
故郷ヲ出テ
ヨリ年久シ

ク旅客トナリテ十年ニモナル秋ノコトナレバ子美ガ在外ハ瓜ノ名物
ユヘ旅デ瓜ヲミテモ今マジブン吾ガ里ニモヨイ瓜ガアラフガト故郷
ヲ思ヒ
今日南湖采薇蕨何人為覓鄭瓜州
今テ日南
湖アタ

リヘ來テ居テハ故郷デミナレタ瓜ハナクシテハヤ春ニナリテ蕨ヲト
ルトキカレバヒトヘニ故郷ヲ思ヒ出スセメテノコトニ鄭瓜州トイフ朋

友ニナリトモ逢フテナグサフト思ヘドモ逢フコトモナラヌタレカワガ
タメニ尋テツレテ來テ逢セテクレヤウゾタレモツレテクルモノハアルマイ
鄭瓜州トイフハ出キテ故郷ノヤウナ瓜デモ持テ
キテクレタラハワガ愁モ解ヤウトナリ

書堂飲既夜復邀李尚書下馬月下賦

湖月林風相與清殘尊下馬復同傾

モヨシ此ノ湖上ノホトリヘ來テニレバ林ヲ吹ク風モキヨラカニスニワタリ
風月十二カラ何マデサツハリトイサギヨケレバ見ステ、カエルガ残念サ
ニ飲ア、シタ酒ヲ馬ヨリ下リテ

復タウチヨツテ傾ケノム 久拚野鶴如雙鬢遮莫

隣雞下五更 久拚トイフハタ、ステルトイフコトデハナイ世ノ中
ノコトハカマワスモフ世間ノモノガシカラフガカハ

又夜ガアケテモカマワヌ人ハワガ如クサケヲノメバ乱リナトイワテ
用イヌガツレモクルシカラヌ野雀ノ如クツガ頭モレラガトナリハテ

タレバ何トイワレヤウト、ヨ世間ニカマワヌ気ニナツタレバ遮莫ト、ヨ
サテ隣ノ一番雞ニ番雞五更ノ夜アケニナラフトモノミアカサ子バラ
ヌト時世ヲイキ
ドヲリテイフ

塞下曲二首

常建

玉帛朝回望帝鄉烏孫歸去不稱王

テ來リ中國ニ帰服シ玉帛ヲ以テ朝參スル胡モ今アテモ王号ヲ名ノ
ツテイタレドモ烏孫モ中國ニシタガヒヘリクダツテ王ト稱セズ

天涯靜處無征戰兵氣銷為日月光

ドコカラドコモテモ征伐ノヤウナコトハナイ軍ガアレバ天ニ兵氣ガタナヒ
クガツレモ銷シ盡テ日月モ明ニ輝テ清平ノ世トナツタムカシコウシタコト
ガアツタヨイ天子ノ在ス
トキノコトヲイフ

二

北海陰風動地來明君祠上望龍堆

○夷ノ北海カラササ、シイ陰風ガ地ヲ動搖シテ吹キキタル○龍堆ハ
沙場デ竜ノ形ノヤウナニヨツテイフ渺ミトハテシモナイトコロヂヤ

觸體盡是長城卒日暮沙場飛作灰

シタ士卒ドモノ死骸ヲタレ片付ルモノモナケレバ白骨バカリギヤガ暮合
ニシレバナリホコリトナツテ風ニ吹キトブ番手ニキテイルワレクモ如
此デアラフト感ニ
タヘラレヌ

唐詩選國朝詩解 卷七 十三 嵩山 陽

送宇文六

花映垂楊漢水清微風林裏一枝輕

春ノコトユヘ花モサカリニ楊モ青

即今江北還如此愁殺江南離別情

コナタノユカル江

南ノ方ハ春モ早イ

三日尋李九莊

兩歇楊林東渡頭永和三日盪輕舟

ユフベメテ雨ガフ

リシガ今朝ハ楊

林ノアル東渡ノホトリニテ晴レワタツテミユル今日ハ幸イ三日ユヘムカシ王

義之ガ永和年中ニ蘭亭ニアソソシダ如クワレモ輕舟ヲユギ出シ友ダキイト

コロヲ尋テ

ユクデアル

故人家在桃花岸直到門前溪水流

ノ家ハドコゾト思フニ向フノ桃花ノ咲ツレタ岸ニアルカラ此漢水ニ舟ヲウ

カヘテユケバ直ニ門前ニイタリ着テ風景ヲミレバモノシツカテ武陵ノ桃源

ヘキタヤウ

九曲詞

高適

鐵馬橫行鐵嶺頭西看邏沙取封侯

ワレモ何ヲガナ功

ヲ立ヤウト思フテ

鐵馬ノ手ヅヨイ馬ニ乘リ鐵嶺頭アタリヲユカレコトカケ廻リ西方邏

邏國ヲ目アテニシテ若シヲゴリ手向フモノアラバウチ入テソノ國ヲトリ大

名ニナラフト思

フテイタニ

アタリへ行テ馬ニ水カハフトシテモ胡ノ者ガカマワヌ大平ノ御世ナレバ黃

河アタリ秋ヲ防テ中國へ胡ガ入ラ子バスルコトモナイスレバ功ヲ立ルコトモナラ

除夜作

旅館寒燈獨不眠客心何事轉凄然

寒燈ハホソイ燈ヲ

イフ今夜ハ除夜ナ

レバ故郷デハ夜中灯ヲ多ク灯シテタノレメドモ旅ノ除夜ナレバ灯ヲホソ

ホソトシテイルユヘ何カト思ガ生ジテ寐ラレヌ此レモ旅客ノ身ユヘデア

ラフガ客心ドフシタノデユノヤウニ轉凄然トモノアワレニ

サヒレクテイルゾ吾ガ身ナガラモサトラレヌ

故鄉今

夜思千里霜髮明朝又一年

今夜ハ除夜トテ人ハ三ナニギヤカニタノシメトモ吾

レハコノヤウニ千里ノ故郷ノコトヲ思ヒ出シテカナシム今夜ガ明ケタナラバ又一年明朝八年ヲカサ子テアタマモダシク霜髮ニナリ旅ニバカリイテ故郷ヘハイツカエルゾト思ヘバイヨク凄然トモノウイフヤ

塞上聞吹笛

雪淨胡天牧馬還月明羌笛戍樓間

雪モチラクト空ニ映シテ見

ヘル時分野飼ニシテ置タ馬ヲヒキツレテカヘリタレバタレカハ知ラヌガ月明ノ夜スガラ羌笛ヲ戍樓ノアタリテ吹クガダンク吹キツノツテ落梅ノ世ニイタ

借問梅花何處落風吹一夜滿關山

借問シウケタ

ニワリタイモノヂヤ今ハ落梅ノナイ時分チヤニイツレノトコロゾドコヘチテアノ曲ヲ吹クコトゾ風ニ吹チラサレテ夜モスガラ関山ノ中ニチテタレ聞カヌモノハナイコノ曲ヲ聞テハコノ處ヘ征伐ニキテイルモノハ故郷ノ思ヒヲ引ヲユレテカナンカラフミナ春ノ気色チヤ

別董大

十里黃雲白日曛北風吹雁雪紛紛

鼻ノサキニ見ワタス處ヲ十里ト云フ

コノアタリヲ見ワタセバ空モウス曇テ雪ヲ催フス白日ノ夕暮ナレバ北風ナドモ吹來テ雁ヲモ南ニ吹送りハタシテ雪紛ニト降テモノスゴイ時節ソコモトハ旅ヘユカル、
莫愁前路無知己天下誰人不識君
莫愁ナグサ
ムル辞ナリソコモトハ手前ガヤウナ親シイ友達ニワカルレバ前路デア知ヤナモノガアルニイト気ノ毒ニ思シ召スナソコモトハ器量スグレタ人ナレバユクサキデア重シ君ヲ待テ受ルデアアラフ程ニ
愁ズニ氣象ニシテユカレイ

送杜十四之江南

孟浩然

荆吳相接水為鄉君去春江正淼茫

楚ト吳ト相接シ交テドコガ

ラドコマデモミナ水ノ上ヲスミカトスルヤウナ處ヂヤ○君去リユカレタナラバ見ラレ、デアアラフ春ニナレバ水モミレ水ハハモ不知ドコカラドコマデモ茫トカギリナクハテ
日暮孤舟何處泊天涯一望斷

人腸
フコノ處ヘ舟ヲノリ出シテ今夜ハドコヲ便リニ舟ヲ泊スルデアアラフト天涯マデモ見望テ便リモノナク唯渺ミトシテ腸ヲタツ如クニ思ヒ愁ヘラル、デアアラフ

寄韓鵬

李頎

為政心間物自間朝看飛鳥暮飛還

河中ニ奉行ヲ
レテ居ラル

ガ政ヲスルニイソガワレカラズ何ニモカマワズ無為ニレテ治メラルユハ
物モ從容自適シテ閑ニレテアル一日何ヲスルコトモナケレバ朝ニ飛行ク
鳥ガクレ方ニ子グヲラテ飛
カヘルヲ慰ニミテイラル 寄書河上神明宰羨爾

城頭姑射山

ワレハコノヤウナ人ヲ愛スルユヘニ今テ手前ガ書ヲ寄ス
ル河上ニ奉行ヲワトメテゴザルソコモトナドハ人世ニ

異ナル神明ノ徳アル奉行チヤ羨シイソコモトノゴザル近処ニハ姑射山ト
イフ仙居ニ對シテ居ルユヘ姑射ノ神人ノ如ク無為自然ニ治ムル神徳ノアル
コトヲウラヤ
ムデアアル

九日

崔國輔

江邊楓落菊花黃少長登高一望鄉

モハヤ秋ノス
ヘユヘ川バタ

ノ楓ノ葉モヲチツクシテ菊花モサカリニ黄バンダ○九日ニハ登高ノ
佳節トテ老少モトニミナ高ニボツテタノレムガソノ中ニ吾ガ如キ旅
客ハタゞ專ラ故郷ノ方
ヲ見ノゾンデイル 九日陶家雖載酒三年楚客

已雨沾裳

古人九日ニ陶淵明ガ処ヘ白衣ノ人ガ酒ヲ送タツイフ如ク
吾ガ方ヘモ貫フタレドモ何ヲ云フテモ三年楚國ニ旅客トナ

ツテイレバ裳ヲ霑シテ
涙ノカワクマモナイ

題長安主人壁

コノ詩ハ張謂ガ及第ニ試ラルタメ
ニ都ニ居タトキ親イ旅宿ノ主人モ

及第ニスミ又前ニハ君ニ用イラルデアアラフト思フテ敬ヒソノジアンハ金銀ヲ
持行タユヘトリ持タガ落第ノ段ニ成タレバカマワヌユヘ人ノ交リツイフモノハ
水クサイモノト憤リテコノ詩ヲ
壁ニ貼レ置シナリ 張謂

世人結交須黃金黃不多交不深

惣シテ世人ノ交リ
ツイフモノハ黃金

テモ沢山ニトリアワカフ内ハ深ク交リヲスレドモ
貧ニナルトカマワズミジワリモウスクナル 縱令然諾暫相許

終是悠悠行路心

タトヒ然諾ト相見レバ相ユルスユヘタノモシフ思
フテモツイ金銀デモナクナリ貧ニナルト今マデ

懇意ニシタモノガ悠ミトハテモナイミナ通リノ如ク見ヌ顔ヲ
レテイルヤウニナルサテ人トイフモノハ實ノナイモノチヤ

送人使河源

黃河ノ河上ヘ
使ニムクナリ

故人行役向邊州匹馬今朝不少留

ソコモトニハ今御上
カラノ使トナリ邊

州河源ノ方ヘユカルガ大勢供廻リヲワレレデモ
ナク御用ノユヘ匹馬ニ乘テトリイソイデユカル

長路關山何日盡

金

滿堂絲竹為君愁

ソコモトノユカル、サキハ長路ノ長道中デコトニ難処ヲ通ルコトユヘイツ先ノ盡ルトイフ
モナク毎日ミ行カル、デアアラフト思ヘバ何ヲガナ餞別ニト思ヒコノ座シキテ
ウチハヤシヲシテモヲモシロカラズツコモトノユカル、先ヲ想像テミレバ滿
堂絲竹為君愁

涼州詞

王之渙

黃河遠上白雲間一片孤城萬仞山

黃河ノ方ヨリ遠ク河上ヘノボリユケバ

雲間ニモ上ルヤウニ思ハル、カヤウナ処ヘユクモ城數デモアルトコロナレバ
シモアレドモタビ片ノハナレ城ガ萬仞ノ山ノ上ニアルノミテコレヲ目アテニ
ユク
羌笛何須怨楊柳春光不度玉門關
折楊柳ノ曲ナドヲ吹クガ離別ノ感ヲオコシテ惡イトテキラヘドモ笛ニ
十二モウラミモナイナニユヘナレバ玉関ヨリコノ方ヘハ春光モワタラヌナレバ
イツモ春トモ秋トモ知ラヌカラ楊柳ナドノコトバ知ラヌユヘウラミモナ
イトイフガ至極ウラミガフカイ春ノワタラヌ処ヘ來テ居レバ旅ノ情ヲ
感シ心ボソイ情ガアル

九日送別

薊庭蕭瑟故人稀何處登高且送歸

我カ今居ル薊庭ハ蕭瑟トサビシクテ

我が知音トイフハナイヤウクソコモト一人アレドモ追付ワカレル今日辛ニ九日登
高ノ節ナレバドコゾ高キニノボリ餞別ヲシヤウト思ヘドモ旅ノナレバヤウス
ハ知ラスドコヘ行テ酒ヲノミ且ツ
ワカレノ盃ヲシタモノデアラフゾ 今日暫同芳菊酒明朝應作

斷蓬飛

明日ハ早ヤワカル、チヤガ今日レバラクノ間コノ菊ノ酒ヲトモニ
ノミタノレニ明日ハ互ニ斷蓬ノ如クチリぐニワカレ子バナラヌヒ

トリアル故人トモワカルト
思ヘバ別シテナゴリヲシイ

洛陽客舍逢祖詠留宴

蔡希寂

綿綿漏鼓洛陽城客舍平居絕送迎

綿ハハ不絶自早朝ヨリ連リ続イ

テ打ツトキノ大鼓ノ声ヲ聞テ洛陽城ノ客舍ニイレバモノサビシクシレア
フテ來リ訪フコトモナケレバ送迎モイラスコ、ロボソク思フテイル処ニ
逢君買酒因成醉醉後焉知世上情
ソコモトニアフタ
置酒シテス、ムルニヨツテワレモ酒ヲノンデナグサム酒ニ醉タ内ハ
世上ノヲワスレテ居ルガ醒タノチハ何トアラフ

少年行

吳象之

承恩借獵小平津使氣常遊中貴人

小平律ハ公孫弘ガ知行処ナリ

宰相ノ知行処ノニカリ用ルナリ。都ノ少年ノ馬鹿ドモガ御上ノ御意ヲ受テ手前ノ狩場デモアルコトガ宰相ナドノ知行処ヲ借リテ慰ミニ獵ヲシテアソブ。使氣トイフハ漢書ニアル通り酒デモノニ氣一杯ニワガ、ニ氣象ナラフイフ吾ガ氣一ハイニワガ、ニシテ賤イモノトハアソバヌ御迹処ムキノ御扈從ナド、念頃ニスルコト。擲千金渾是膽家無四壁。平ヤカヤウニ登ミトアソブユヘ。一擲千金渾是膽家無四壁。不知貧。ガ膽デフトイユヘニ何トモ思ハズニ居ル如此ノ中貴人ト肩ヲナラベテ後リヲキワムルユヘニ我ガイル処ニハ四方ノ戸障子モナイヤウナレモソノ貧ニモカマワヌヤウナウワキモノガ多イ。

江南行

婦人ノ情

張潮

茨菰葉爛別西灣蓮子花開猶未還

茨菰ハ水草ナリ。去年吾ガ夫茨

菰ノ葉ノ爛ル、秋ノ末此ノ西灣デワカレタガ早ヤ一年モタチ蓮ノ花ノ最中ニナツタレドモマダカエラヌ

妾夢不離江上

水人傳郎在鳳凰山

妾ガ心夢ニモウツ、ニモ去年ワカレタ西灣江上ノ水ヲハナレズワカレタ時分ノ心モチデ

イツモアリクト見ルヤウニ思テイルコノゴロ人ノイフヲキケバ吾カ夫ハ鳳凰山ノアタリニ鳳凰ノ雌雄ノ中ノヨイ如クホカニムツマジイ述付ヲモチテ

コノカヲバワスレテ居ラル、トイフガモシソウシタコトナラバウラメイイ何トモフトトキキナ聞ヘヌ人ギヤト云ヒステ、置クデヲモシロイ。○鳳凰山ヲ山ノ名トミルハワルイ

軍城早秋

嚴武

昨夜秋風入漢關朔雲邊月滿西山

昨夜ノコロカラ秋風ノ吹來リ漢關

アタリモサムクナリ征伐ノ時節ニヲモムキコトニ朔雲モソラニタナヒキ邊塞ノ月モスミワタリテ西山ニミチクテモノスゴク見ユル

更催飛將追驕虜莫遣沙場匹馬還

コノ時分胡ノモノドモカイリコム

ユヘ飛將軍ナド、イフヤウナ大將ヲ催シツカワシテ都ヲ何トモ思ハズ責ル驕虜ノエビスヲ追ハラヒ大將ノ下知ヲ下スコトヂヤ

重送裴郎中貶吉州

劉長卿

猿啼客散暮江頭人自傷心水自流

サテ其モトヲ送ルトキハ日クレガタ

ユヘ猿モ鳴キヲクリ見送リニ來タ客モチリクニ此ノ江頭ヲワカルレバ行クモノモヲクルモノモコ、ロライタミレメワカレヲカナレムニ此ノ江水ハ何ゴ、ロナクナガレテ

同作逐臣君更遠青山萬里一孤舟

我レモソナタ

モ同シク都ヲ追ヒシリグケラレタ逐臣ナレドモソノ中デモソコモトハマタ
遠國ヘナガサレテ青山万里ノアナタヘ孤舟ヲウカヘテ行カルハイタマ
レイコト
千ヤ

送李判官之潤州行營

萬里辭家事鼓鼙金陵驛路楚雲西
今ソコモトハ家ヲ辭シテ万里

ノアナタヘ鼓鼙ノ軍事ヲコトシテ金陵ノ傳馬
道ヲ通り楚國ノ西潤州ノ方ヘ行カル

客艸色青青送馬蹄
我がトメヌヘカラ川バタノ春色
ガモシモトメテモクレルカト思ヘ

バトメヌソフテ結句此ノ人カ馬ニノリ草ヲワケテ行カルバアトカラ
青ミト生ジテヲクルヤウニ思ハルサテク是非モナイコトヤ

春行寄興

李華

宜陽城下草萋萋澗水東流復向西
コノ河南府ニア
ル宜陽城モムカ

シハ繁昌ナラデアツタガ今ハタレモ往來スルモノモナク掃除スルモノモナ
ケレバ草ノミ生ヘジケリテ荒レハテムカシトハカワリユキタツカワラヌモ

ノトテハ澗水ノ東ニナガレテ
又西ヘナガレユクノミチヤ
芳樹無人花自落春山一路鳥

空啼

昔ハ大勢ドヨメキ花見ナドヲシタガ今ハタレモ見ルモノモナケレバ
空ク自然ニヲワルニ任セテ置宜陽城ノ道バタテハ春山ニサビシゲ

歸雁

此ノ説ハ瀟湘デ作ル意ナリ又此方ニテノ作ニシテミル
ベシトイフ説アリソノトキハ点モチガフナリ

瀟湘何事等閒回水碧沙明兩岸苔

雁ガ瀟湘アメリニ
來テ居ルガ何ゴトゾ
ドフレタラデ心ヲトメズ等閑ニカヘルコトゾ瀟湘ノ風景ハ
水碧リニ沙明カニラモシロイ景チヤニナゼステユクコトゾ

彈夜月不勝清怨却飛來

琴ノ曲ニ歸雁操トイフガアルユヘ
トリ合セテイフ
○コノトコロハ

帝舜ノ后娥皇女英ノ身ヲ沉メタル処ナレバソノ神靈ガ二十五絃ノ琴テ
ヲ夜月ニ彈シテアラフナフバソノ御ウラミニタエズシテ却テアトズサ
リニ飛テ
アラフ

登樓寄王卿

新主モ繁昌ナ地ヘヤラズコノヤウナ
サビレイ処ヘヤラルユヘモノカナシイト

含
イフヲ
唐詩選同字解 卷七
世九 萬

踏閣攀林恨不同楚雲滄海思無窮

韋應物が郡ノ奉行テ居テ樓ニ

ノボツテ作ルナリ ○林中ヨリスイト出テアル閣ユヘカフイフナリタカキ坐レキヨリ見レバ林ハ目ノ下ニニヘテ攀上タヤウニニニヘル高イ樓閣チヤソコモト、一処ニ上タラバヲモレロカラフガモロトモニアソブコトモナラヌハ殘念チヤソコモトハ楚雲ノ方ニイラルハガワレハ滄海ニ居テ相ヘタ、ツテ一処ニイルコトモナラ子バサマ

雨中

登テミレバドコモカレコモ砧ノ音ガスルガ秋山ノ下ニキコエテモノ悲イ一郡ハヒトムラノ在郷ヲイフ荆榛ノムチヤクヤトハエテ役ニモタ

タヌムグラ中ニアルガ雨中ニモノ寂シフミヘルソコモト、一処ニミタラバカフハアルマイ

酬柳郎中春日歸楊州南國見別之作

廣陵三月花正開花裏逢君醉一廻

楊州ノ廣陵アタリモ春三月ユヘ花ノ最

中テアル此ジブン外テモアルカ花ノ裡テソコモトニ逢フテ酒モリヲシテタノレムガ早ヤ追付ワカレ子バナラヌ

南北相遇殊

不遠暮潮歸去早潮來

シタガ又逢フモ心易イナゼナレバタヘ潮ノジブン歸テ朝潮ノトキニゴザラル、

ホドニイツ逢フトモ自由チヤサノミウレエラルハナトナグサメテイフ

送魏十六還蘓州

皇甫冉

秋夜沈沈此送君陰蟲切切不堪聞

秋ノ夜沈々トフケユキモノサビ

シイジブンソコモトヲ送ルワカレトイフモノハタバサヘカナシイニ陰蟲切々トシキリニ鳴テイヨクモノカナシイ聞ニタエガタイ

明日毘陵道回首姑蘓是白雲

明日ハ歸ルトテ舟ニノリ毘陵ノミチヲハルカニ行カレナ

バコヒシフ思フテ首ヲ回シテ見テモアトカゲモミヘスタミ姑蘓山ノアタリニ白雲ノミ渺々トシテ吾ガ愁ヲマスデアアラフト明朝ワカルトキノコトヲ思ヒヤルナリ

曾山送別

淒淒遊子苦飄蓬明月清樽祗暫同

淒々ハヲキブレタコト○ソコモトノ旅

立ノヤウスヲミルニ淒ミトニスホラシク遊子ノコトナレバ宿モサダメズ飄蓬トヨモギノトブ如クアナタコナタヲ遊行セラルコノ度モ曾山ノ方ヘユカルユヘ今夜月ノ夜スガラ酒モリヲスレドモ

路在其中

ソコモトノ行カル方ハ山ヅキデ黛ノ如ク青クシケリ見ユルガサダメテアノ客路ヲユカレルデアアラフトイタワシクウ

南望千山如黛色愁君客

今夜月ノ夜スガラ酒モリヲスレドモ

今夜月ノ夜スガラ酒モリヲスレドモ

レハ思フトナリ

寒食

冬至ヨリ百五日メナリ
二月ニアリ

韓翃

春城無處不飛花
寒食東風御柳斜

春ノ寒食ノシブンニハ都ノアタリドコ

モカモ花ノトビナラヌトコロモナイ此ノ御築地ノ廻リノ柳ナドモ東風ニ吹轉セラレテ斜メニタレテアル

日暮漢宮傳

蠟燭青烟散入五侯家

寒食ノ日暮ニハアアラフタニキリ火ヲシテソレヲ蠟燭ニ点シテ臣下ドモニ下サル

ヲ人ニ受傳ヘテ先ツ最初ニ青烟ノ烟リノコイ処ヲ一番カケニ持テユク
処ガ天子ノ御一門ノ五侯七貴ノ門ニ行クコトナリ

送客知鄂州

知ハツカサドルトヨマセテ奉行ノコニナルコレハ韓翃ニ客タル人ナラン

江口千家帶楚雲
江花亂點雪紛紛

今ワカルトコロノ江口ハ家ノ千軒モアルトコロデ楚邊ノ空トモ入交リテイル川端ノ花モ風ニ吹キトバサレテ雪ト共ニ紛ト乱レテヲモシロイ風景ナリ

春風落日

誰相見青翰舟中有鄂君

春風落日ノジブンソコモトノウムノトリノ方ヘ行カレタリトモ此ノ風景ヲトモニ見ルモノモアルマイナレバヒトリ見テイラル、デアアラフ痛ハシイコトナリ

鄂君ハ楚王ノ母弟子哲青翰ノ舟ニ乗ジタコトガ説苑ニアルユヘ奉行ノコトナリ

トリ合セテ云フナリ

宿石邑山中

浮雲不共此山齊
山靄蒼蒼望轉迷

此ノ宿シタル山ハ夕カキユヘニ浮雲モ

ヤウヤク半腹ヲ廻リテ山ト不齊○山モコンモリトシテ茂テアレバドコガドコトモシレズ方角ノワカチモナク望轉ミ迷フ

曉月暫

飛千樹裏秋河隔在數峯西

アリアケノ月ノユレ今マデニヘタト思タニ早ヤ飛デ千樹ノウチ

ニカクレテ三ヘズ秋ノソラノ漢河ハ此方トハ隔テ草木ノシゲワタ數峯ノ西ノ方ニアレバドレヤラ見分チモナイ廣イ山デアアル

送劉侍郎

李端

宣城ノ奉行デアワタモノト見ユル

幾人同入謝宣城
未及酬恩隔死生

謝眺ガ如クソコモトモ官ニツイテゴサルウチ

ハ幾人カ大勢入りコンデ恩ヲウケタガ官ヲステタレバ人モミステ、受タ恩ヲモ報セズ死ヲヘダテヤウニ見舞ニクルモノモナイ

唯有夜

猿知客恨嶧陽溪路第三聲

此ノウラミヲタレニカタルモノモナイ人ハミステ、來ルモノモナイガ此人

ノウラミアルヲ知テ鳴クモノハ猿バカリギヤ
是ヲキカレタナラバサツカナシカラフ

楓橋夜泊

張繼

月落烏啼霜滿天江楓漁火對愁眠

旅泊ノコトナレハ通宵
寐ス曉カト驚夕体

ヲ云フ○山ニ入りカ、ル月ガゲガ森ヘサレコシタユヘ驚テ鳥ガ啼ヲ聞テコレ
ハ夜ガ明タソウナト思テ舟カラ顔ヲ出シテミタレバ月モ入り空モキラメ
イテ川バタノ楓ノ間カラ漁火ノスナドリスル火ガ愁眠ノ一子イリシテサツ
ハリトサメヌ目ニウチ對シテミユルサテハ夜ガ深イ但シ夜ガアケタノカト疑
テキケ
姑蘇城外寒山寺夜半鐘聲到客船
姑蘇城外ノ山
鐘ノ声ガ手前ノ乗テイル船ヘキコヘルカラ
夜ガアケヌヲ知ル

聽角思歸

顧況

故園黃葉滿青苔夢後城頭曉角哀

コロレモ秋ユヘ木ノ
葉モ黄バミ落テ庭

ノ青苔三千クタテアラフタレ掃除スルモノモナケレバサダメテ荒ハテタテ
アラフト愁ヘ思フ寐ザメニキケハ曉ガ夕胡角ノ声ガモノカナシクキコヘテ
旅ノ愁ヲ
引ヲコス
此夜斷腸人不見起行殘月影徘徊
此ノ曲ヲ聞
テカナシサ

ヲタレトカタラフモノモナク愁フカフシテ寐モヤラズアチコチアルイ
テミレバドコヘモカレコヘモ月ガウツ、テミユルユヘイヨイヨ愁ガマスコト
デア
ル

宿昭應

玄宗ノ離宮ノアツタ
処ナリ

武帝祈靈太乙壇新豐樹色繞千官

ムカシ漢ノ武帝ノ
壇ヲ築テ天ノ神靈

ヲ祭タ如ク玄宗ニモ祠ラレソノレブンニハ玄宗ノ幸ナサレテ新豐宮ノア
タリ樹ノ陰林ノ邊ニハ官人ドモガ警固シ繞テ花ヤカナリテアリレガ
那知今夜長生殿獨閉空山月影寒
那シソ知ラン思モヨラ
ス今夜此ノ長生殿ノ
ヤウスヲミレバ古トハ千ガイ閉チフサイテタレ往來スルモノモナク
月ヲミルモノモナクモノサビシイコトカナト古ヲカンシテイタムナリ

湖中

青艸湖邊日色低黃茅瘴裡鷓鴣啼

青艸湖ノアタリ日モ
カタムキ暮合ニ黃

茅ノ中ナドニハ都ニ見ナレヌ鳥カ啼テイル此ヤウナ処ヘ來ヤウ
トハ思ヒモヨラヌニモノスゴイトコロニ來テイルコトカナ

丈夫飄

蕩今如此一曲長歌楚水西

五毛ナニヲカテ立テ高位ニ上ラフト
志シタル丈夫ナレテテナクサ

唐詩選國學解 卷七 十一 嵩山房

△方モナケレバ此ノ詩ヲ一曲作り楚水ノ西ニウタフテ吾心ノ愁ヲハラスノ三チヤ
○蒼梧ノ南毎歳厲風瘴氣トイフテ悪熱気カアツテ災ヲナスコト夏ハ青
草瘴トイヒ秋ハ黄
茅瘴ト云フ

夜發表江寄李穎川劉侍郎

戴叔倫

半夜回舟入楚鄉月明山水共蒼蒼

半夜舟ヲウカヘテ楚郷ノ方ヘマカリコ

セバソラモ晴レワタリ月モサヘ山ガ水底ニ移テトモニ蒼ト見ユル

孤猿更叫秋風裏不是

愁人亦斷腸

ソノウヘ秋風ノ裏ニ孤猿ガサケビモノカナシイユレハ旅客バカリカト思ヘバ愁ヘノナイ人モ哀情ヲ催ス况ヤワ

レラガヤウナモノハ甚タカナシイ旅ハ同ジコトナレバサダメテソコモトナドモカナシカラフト我ガ思ヒヲ寄スルナリ

寄楊侍御

包何

一官何幸得同時十載無媒獨見遺

ワレモカヤウナ輕キ一官デモアレドフシ

夕仕合デユソヤウニソコモトナト同時ニツトメテイルゾ是レ幸イナコトナレドモソコモトハツカクト立身セラレドモワレハ不仕合セデイツモ同レ役テ

イルタレ媒トナリテスメアゲテクレルモノモナクヒトリノコサレモノニナツテイル

今日莫論腰下組請

君看取髮邊絲

今ニナツテハ役ノ高イノ低イノトイフヤウナコトハイフテクレラルナモウソノ段デハナイ髮邊イトヲニ交

シタ如クシラガニナツタレバ官ニスンデモ役ニタヌ看取トハミテクレトイフホドノコトデ取ハツケ字ナリ○腰下ノ組トイフハ官人ノ腰ノ飾リノ糸官ノ高下ヨリ色品ニカハリアルナリ

汴河曲

汴河トイフハ七國ノ歌ノ曲ナリ隋ノ煬帝ノ鑿リレ河ナリ

李益

汴水東流無限春隋家宮闕已成塵

ムカシ煬帝ノ此ノ河ヲサクリ通サレ

テヨリコノカタクナル春モクモカキリナクカワルルモノナイニ煬帝ノ宮殿ハアトカタモナクナツタ

行人莫上長堤望

風起楊花愁殺人

コノアタリヲ通ルモノ必スコノ長堤ニ上テノゾミ見タガカヘテ見ルナヨナゼナレハ長堤楊柳

ガ風ニ吹トバサレテ見ルニ恐ビヌホドニ見ルナトイフガ手前ノ愁ヲヒロク云フナリ

聽曉角

邊霜昨夜隨關榆吹角當城片月孤

邊塞八早ヤ昨
夜ノコロヨリ霜

ガフリ関処ノアタリモヨホド寒クモノスゴクナツタ
大分植ヘ置ク木ナルユヘ関榆ト云ヘバ関処ノコトニナル
城ニアタリ曉ノ片月ノテラヌジブンモノ
無限塞鴻飛不度秋

風吹入小單于

鴻雁ナドノ飛來ル時節ナレバヨクク此ノ角声ガ悲
ソウナモフ止ムカト思フニ秋風ノ吹クニカセテ小單于ノ
曲ヲ吹出シテ聞ニ忍ビズカナレフナツタ

夜上受降城聞笛

回樂峯前沙似雪受降城外月如霜

夜受降城ニノ
ボリミレバ回樂

峯ノ近処ハ沙漠ノ上ガマツ白クテ雪ノヤウニ見ユル手前ノホツタ
受降城アタリハ霜ノ降タ如ク白ク月ガサエテモノスゴイ

不知

何處吹蘆管一夜征人盡望鄉

コノ風景ノサビレイヲリ
カラドコテヤラ芦管ノ曲

フ吹クガキコユル此曲ヲキイテハ此ノアタリヘ征伐ニキタモノハ
故郷ヲ思ヒ出スデアアラフワレバカリデハアルマイ

從軍北征

天山雪後海風寒橫笛偏吹行路難

天山アタリモ雪後
ナレハ海氣サムク

レテコノアタリヲ往來スルサヘモノスゴイニ橫笛ヲ偏ニトコデモカレコテ
モフクホカノ曲モアラフニ旅人ヲカナシレマスル行路難ノ曲ヲフク

磧裏征人三十萬一時回首月中看

此ノ沙磧ノウチニ征
伐ニキテイルモノモ

三十万ホドアラフガ一時ニ首ヲメグラシフリムイテヤレク此ノマウナ
アハレナ曲ハドコデ吹クゾト月中ニフク方ヲミテイル

楊柳枝詞

唐ノ世ニ出來タ樂府ナリ柳ノフヲ云ヘハ楊柳
枝ニナルユヘ階ノ煬帝ノフヲカリ用ユ

劉禹錫

煬帝行宮汴水濱數株楊柳不勝春

ムカレ煬帝汴河ヲ
ヒラカレテアリク

行幸ナサレタ宮殿ナドモアリ又柳ヲ愛セラレタユヘ此ノ汴河ノ濱ニウエタ
數株ノ楊柳モ春ハ芽ザレ青ヤキ不勝春ドコモカレコモ春ヤ

晚來風起花如雪飛入宮牆不見人

日クレガタニ見レバ
風ノヲコルニ吹キチ

ウサレテ揚ノ花モ雪ノ如ク飛ビニダレテ宮牆ニ入レドモタレ愛スルモノモ
ナイムカレ煬帝ノ繁昌ナトギトハ格別ナコトヤトイニレヘラ懐フテ

ナゲク
ナリ

與歌者何戡

二十餘年別帝京重聞天樂不勝情ワレ帝京ヲワカレテヨリ久シク漂泊レ

邊土ニイテ今都ニ歸リフタヒ禁裏ノ音樂ヲキクユヘラモシロカリスウナモノナレドモ二十餘年前ノヲ思出レ却テモノカナシイ 舊人唯

有何戡在更與殷勤唱渭城今朝廷ヲ見ルニムカシモトモロトモニ對レタ朋友ハ一人モナクタモ

トノモノトテハ何戡ノ歌者ノニアツテサラニ殷勤ニウチカヘレク先年離別ノジブンウタフタ渭城ノ曲ヲ唱ヘテキカスルガ是レヲキケバイヨイヨカナ

ズルレミガ生

浪淘沙詞

此ノ詩ハ古樂府ニシテ 閨中ノ情ヲ云フ

鸚鵡洲頭浪颭沙青樓春望日將斜鸚鵡洲アタリ浪ニ沙ガタツヨハサレ

テイル景色ヲ青樓ヨリミテイルバ今日ノ日モハヤ西ニカタブキナセミテイルナレバワガ夫ハ他國ニ出テ歸ルベキ日限 銜泥

燕子爭歸舍獨自狂夫不憶家モスギヌレバドフシタコトデアアラフトアンレ向フヲミレバ燕子ガ泥ヲフク

ンテ暮方カヘルベキトキニハカエルニ狂夫ハ妻ヤ子ドモノコトヲ思ハヌソウナ

フトビキナ人デアル

自朗州至京戲贈看花諸君

紫陌紅塵拂面來無人不道看花回紫陌ノ都ノ町モ今ハラゴリモノガ出

來テ町中ヲ毎日々々大勢往來ヲスルヲナレバ塵ヲケタテテ面ト面ヲスリハラフト通ル都中ノモノガアソビニミカ、ワテイルユヘドレニ逢フテモ花ヲ

ミテカエルト云ハスモノハナイ 玄都觀裏桃千樹盡是劉郎去後栽老

ヲ祭ツタ玄都觀ノアタリモ花ガサキツレ桃モスベテ千本ホドモアニアフコレハ手前劉郎ガ都ニイタウチハナカワタガ他國シタノチニウエタデア

ラフムカレトハカワリハテタコトカナ言ハ禹錫回京日繁華盛ニ於昔

涼州詞

張籍

鳳林關裏水東流白草黃榆六十秋鳳林関アタリハイツモ水東ニナガレテモ

トヨリ都ノ地ナレドモイツイノコロヨリカ白草黃榆ノ夷ノ地ニナルコト年久シク六十年ホドモ奪ハレテイルガ 邊將皆承主

恩澤無人解道取涼州トレモミナ君ノ御恩ヲウケテイヌモノハナ

イガタレデモ此ノ地ヲトリモドソウト云

モノ、ナイハ残念
ナラヂヤ

十五夜望月

王建

中庭地白樹棲鴉冷露無聲濕桂花
今夜ハ三五ノ夜トテ中庭ノ風景ニツレロク

クレテ月モサエワタリ庭樹ニ鴉ナドガ宿レテイルガ宵ノウチハ月影ニヲド
ロイテサワイダガ夜フケニナツタレバヲナツイテ樹ノ中ニスニデイル夜フケ
ユヘカ冷ナル露カラクトハ知レ子トモ
声ナクレテ桂花ガ濕フテ見ユル今夜月明人盡望不知秋思

在誰家

今夜ハ三五ノ月トテドコデモカレコデモノゾムヌモノハナイカ此
風景ヲ感じ秋ヲ悲ニ思フハワレバカリデアラフ

送盧起居

起居カ高位ニ役ガヘレテ故
郷ヘカエルヲ送ルナリ

武元衡

相如擁傳有光輝何事闌干淚濕衣

イニレヘ司馬相如カ中郎
將ニ拜セラレタトキニ御

傳馬テ蜀ノ故郷ヘカヘルトテ美シク花ヤカニカサリタテ、イタトイフカコナ
クモ出世レテ此度故郷ヘカヘラル、ユヘ相如ガ如ク処々傳馬ヲ擁レトリ、ワ
レ光輝アリテビレウ、レテユカル、ユヘ喜バシイコトナレドモワレハ
ドフシタコトカ闌干ト淚カナカレカワク、モナクナゴリヲレイ舊府東

山餘妓在重將歌舞送君歸

ナニガナトヲモヒ知ラヌ妓女ハ
初對面デナグサニモナル、イユ

ヘコナタノ舊ワトメラレタ役処ノ迹処東山アタリノナレシメタ餘ノ妓女ガ
アルヲヨビヨセ前ヘノ如ク歌ツ舞ツトモクニナグサメテ送君歸

嘉陵驛

此ノ詩ハ蜀ヘ行ク道中
嘉陵驛デノ作ナリ

悠悠風旆遠山川山驛空濛雨作烟

悠ミトハレテモナイ道
中コトニモクユク旆ト

ドラ風ガ吹ナビカレ山川ノ難処ヲメグリユクミチスガラノ風景ハ山地、驛路
モ空濛トクラククモリ今テ降タ雨モ烟ノヤウニナツテドコガドコヤラ見
ワカチモ
ナラヌ路半嘉陵頭已白蜀門西更上青天
ドコニアモカ
ヤウナトコロ

ヲ通ルユヘ髪モレロクナルホドツカレタルガ今テ通ル嘉陵ハ半分ニチテ西ノ
方蜀門ニデハナニホドアルヤラレヌ遠イコトチヤ

漢苑行

張仲素

回雁高飛太液池新花低發上林枝

春ノコトユヘ雁ナドモ
高ク太液池ヨリトビ

サツテ北ヘカエル春ノ最中ナレバ上林苑ノ花樹ノ枝ニモアラタニ
花ガサキツレテ地ヘツクホドニ咲ミダレテ見ゴトナコトチヤ年光

到處皆堪賞春色人間總未知

コノ春光ノイタル処賞スルニ
タヘヲモレロイ風景チヤガ

宮中ノ春色ユヘ天子ノ御覽ナサレテ人間外ノモノハミルコトモナラヌ又ノ説ニ天子ヲハジメ人間スベテ未知コノ花ヲタレヒトリミルモノモナイコハ乱後風景ニモ通ズルナリ

塞下曲

三戍漁陽再度遼 驛弓在臂箭橫腰

ワレモ此ノ漁陽アタリニ三度ホドモ成リ

ニキタリコノ遼東ヘ今度テ再ヒ成リニキタルコトチヤ邊塞ヘ成リニキテイレバ驛弓ヲ臂ニカケ箭ヲ腰ニハサニヨコタヘテレバラクモ身ヲハナサズ用心ヲスル

匈奴似欲知名姓 休傍陰山更射鵑

匈奴ノモノモラレカ今度

成リニ來ルト云フコトモ知ルニイカサテクアノ人ハ切ミ來ル人チヤト思フヤラデドフヤララレガ名ヲ知ツタソウニニユルガ中々ソノ方ヲ知ツタ通り成リニキタリナレバタヤスク名ヲ云ヒ心ヤスクス生イデハナイホドニ必ス唐サカイノ陰山アタリヘキテ鵑ヲ射ルニカコツケテ都ノ地ヘ踏コムナラバ征伐ニユクトラドスナリ○胡人ガ中國ヘフニコミ鷹ヲトリ矢ノ羽ニスルヲ射鵑トイフ是レ中國ヲカロンズルコトナリ

又

朔雪飄飄開雁門 平沙歷亂捲蓬根

邊塞テレバ北方ヨリ風雪飄ミトフリキタルユヘ

雁門ノ陣屋ノ門ヲヒライテ見レバ平ミタル沙漠モ歷亂ト風ガ吹キミダレテ蓬根ナドモフキマカレテ枯レテ見ユル

功名耻計

擒生數直斬樓蘭報國恩

トテモコノヤウニ寒イ處ヘキテ苦勞スルカラハ大功ヲタテ名ヲ天下ニ擧タカ

ヨイ中ミ生擒ニスルヲ功名ノヤウニ覺テソレノニカ、ツテ居ルモハツカレイコトチヤワレハソノヤウナコトニハカマハヌ○直ニ樓蘭王ノ首ヲキツテ一國ノ御恩ヲ報ジ忠義ヲメテヤウト存ズル

秋閨思

碧窗斜月靄深輝 愁聽寒蟬淚濕衣

女中ノ居ルモナハリノ窓ヘナメニ月ガサレコ

シテラクブクキラクトニヘテモノサビレイヲリフレサムソウニキリクスガウルハシクナツラキケバイトトサヒレフナツテ夫トノヲ思ヒ出レ淚濕衣

夢裏分明見關塞 不知何路向金微

夫ヲ思フニツケテ夢裏分明ニタツタ今夫ノ居

ル因塞ヲ見テ夫トニ逢フタヤウニ思ハルガ女ノ身ナレハ行カフ筈モナク三千モ知ラヌカ○不知何路ドコカラ金微ニ向イテ行タヅ三千モ知ラヌニ不思議ナコトギヤ分明ニ逢フタヤウニアツタガ

郡中即時

羊士諤

紅衣落盡暗香殘 葉上秋光白露寒

資州三奉行レタトキノ作ナリ紅衣ノ蓮ノ

花ヒラナドモヲチツクシ花ハ三ナ落散レタトモ一ダドコトモナク香ガノコツアアル秋ノコトユヘニ木ノ葉ノツユヲビスサミレクモノスゴケレバ

越女含情已無限 莫教長袖倚欄干
コノ邊ハ越國ノ美人ガ多ケレバコノ花ノ落

登樓

槐柳蕭疎繞郡城 夜添山雨作江聲

秋ノレブンナレバ槐柳ナドノ葉モ落チ蕭疎

無車馬獨上高樓 故國情

秋ノコノレブンタレツ訪フモノアラハ語ワテナグサマフガ南陌アタリモ車馬ナ

クサビレクテラレヒトリ樓上ヘ上テサビレイニツケテハ故郷ノフヲ思ヒ出シテヤムニタヘヌ

酬浩初上人欲登仙人山見貽

柳宗元

珠樹玲瓏隔翠微 病來方外事多違

仙人居レタハ人間世トチガフテ樹ナトモ珠ノ樹

デ玲瓏トカヤキ翠微ヲヘダテ、向フニ見ユル。我病身モナレバコナタナド、モロトモニ方外ノアソビヲレヤウト思ヘドモニナクヒナガヒ相違シテ思フヤウニモナラヌ

仙山不屬分符客 一任凌空錫杖飛

ウナ符ヲワカウ官人ナドニハ付屬セ子バコナタハ神通ヲ得テコザルカラ空ヲレノイテ錫杖ヲ飛バン上ゲラル、ニ打任セテオク中々及ビモナイ

題延平劍潭

是ハ干將莫邪ガ劍ノコトヲ云フ故事ナリ訓解ニクハレミルベレ見ザレバ詩ノ意カ

想像精靈欲見難 通津一去水漫漫

干將莫邪ニ振ノ灵劍ガコノ延津ニレツ

ダトイフコトナヤガ今ツノ劍ノ精灵ヲ見ヤウト思ヘトモ見ルコトハナラヌコノ津水ノ内ヘ一度サツテヨリ劍ハ見ヘスタ、水ノミハテレモナクナカレテユ

空餘千載凌霜色 長與澄潭白日寒

ムナレク千載ノノチノ世ニテモ凌霜ノ色イ焼キヌノ色ノミヲ餘マレテ長クコノ澄潭ニク、ヘタ潭水トトモニコノ水底ニアツテ白日ニ映レテサマレクヲボユルノミ中々見ルコトハナラヌホド

名劔テ
アル

聞白樂天左降江州司馬

元稹

殘燈無焰影幢幢此夕聞君謫九江

幢々ハ不明白曉方ノ焰
モナク追付キヘナシト

スル燈ナレハ影モ燈タトシテ小暗クモノサビレクシテ打子對シテ居ル
何ノ故ナレバ此ユフベキケバ吾ガ友ダナク白樂天ガ江州ニ謫居セラルト

イフユヘソノ心中ヲ思ヒハカツテ夜ノ目モ
不寐ヲモヒクシテ居ル

垂死病中驚坐起暗風

吹雨入寒窓

ワレモコノゴロハ大病テ中々動キモハイモナラヌカソレヲ
聞テハコレハトヲドロキハ子ヲキテ見タレバソトモニツ

クフナルヲリフシ風モ吹キ雨モ降テ手前ノ居間ノ窓ニフキ入レルモノスゴ
イ曉方旅立タルルテアラフガサゾモノスゴクアワレニアラフト思ヘドモユキテ

逢フコトモナラヌハ
残念ナラデアル

胡渭州

張祐

亭亭孤月照行舟寂寂長江萬里流

亭々ト高キソラニ
沖ニ居ル月ガコノ

方ノ衆リ行ク舟ヲテラス○此ノ夜スガラ寂々トモノサヒレ
ビバン萬里長江ノナカレヲノリユクハイヨクモノウイ旅路ギヤ 鄉國不知

何處是雲山漫漫使人愁

カヤウニ廣イ旅ノ海上ノユケハ吾ガ故
郷ハ不知ドコラアタリヤラミレドモ三

丑スタ、雲山ノミ漫冬トハテモナクイク重モツ、イテ
旅人ノ愁ヲマスノミテアル

雨淋鈴

コレハ玄宗ノ祿山ガ乱テ蜀ヘヲチラレトキ三十三
テ長雨ニ逢イ雨ノ鳴ル音カヲ声ノ如クナルヲ聞キ

ソノ声ヲトリテ雨淋鈴ノ曲トシテ貴妃ヲイタミ思フノレフシ樂人ノ張
トイフモノカ玄宗ニ付テ居テ玄宗ノソノ曲ノ調子ヲ教ヘラレテアル玄宗ノ

製作ノ田
ナリ

雨淋鈴夜却歸秦猶是張徽一曲新

ムカレ玄宗ノ蜀ノ
道中テ製ナサレタ

雨淋ノ曲ヲ歌フ夕夜スガヲ思ヒ出シテ今、秦ノ都ニ歸テ御坐ナサレドモ
タソノ曲ヲ奏セヨトアツテ猶樂エノコノ張徽トイフモノガ一曲奏シタレハイヨ

長說上皇垂淚教月明南内更無人

サテコノ曲トイフ樂工張徽ガナレニモ長クイフニハコレハ上皇玄宗ノ涙ヲ
タレテカナシシテワレニヲリカヘシクコノカニヲシヘラレタ曲トイフタガ此

ノ曲ヲ今夜明月ノ夜スガラ奏スルニ南内ノ興慶宮ニハコノ曲ヲウタフタ
玄宗モヒテナク貴妃モ無クタレ聞クモノモナケレバイヨイヨモノアハレ

ニヲモワ
ル、

魏夫人

コレ貴妃ガ姉ナリ

魏國夫人承主恩平明騎馬入宮門

今コノ夫人モ天子ノ宗ノ御寵愛ヲウケタユヘコトニ此ノ人ハ馬ヲコソシテ平明ノ夜アケカニナルト馬ニウチノリ天子ノ宮門ニ入り参内申サル

顏色淡掃蛾眉朝至尊

女ハ脂粉ヲ以テ装フモノナレドモコノ美人ハ氣量ガスグレタユヘ化粧ナドヲスルヲガキラヒデタツサツト眉モウスケレヤウヲレテ天子至尊ニ朝セラレタガイヨク風流テ顏色ガウルワレカツタ

却嫌脂粉汚

却嫌脂粉汚

度桑乾

賈島

客舍并州已十霜歸心日夜憶咸陽

ワレモアカヌ故郷ヲフリステ并州ノ旅舎ズマイデ居ルハ早ヤ十年ニモ及ブコトユヘ旅モアキハテ今コロハ歸セラシ昼夜故郷ノ咸陽ノ都ヲ思ヒシキリニ歸リタクナツク

無端更渡桑乾水卻望并州是故鄉

無端更渡桑乾水却望并州是故鄉

無端更渡桑乾水却望并州是故鄉

無端何ノヨレモナイニ又タ更ニ桑乾ノ水ヲワタルニ付テアトヲフ

無端更渡桑乾水却望并州是故鄉

無端何ノヨレモナイニ又タ更ニ桑乾ノ水ヲワタルニ付テアトヲフ

無端更渡桑乾水却望并州是故鄉

無端何ノヨレモナイニ又タ更ニ桑乾ノ水ヲワタルニ付テアトヲフ

無端更渡桑乾水却望并州是故鄉

無端何ノヨレモナイニ又タ更ニ桑乾ノ水ヲワタルニ付テアトヲフ

成德樂

古樂府也

王表

趙女乘春上画樓一聲歌發滿城秋

起画樓ノ妓女ノ多イ処チヤカソノ妓女ドモガ春ノ風景ニ乗ジテ画樓ニ上リテナグサンテ歌ヲハリアゲテウタフガソノ声ガ城中ニミチクテソノアタリノモノニ感ヲナシ愁ヲヲコレテ春ナガラモ心中ガ

無端更唱關山曲不是征人亦淚流

歌ヲ聞テサヘカナレイニヨ

無端更唱關山曲不是征人亦淚流

歌ヲ聞テサヘカナレイニヨ

無端更唱關山曲不是征人亦淚流

歌ヲ聞テサヘカナレイニヨ

無端更唱關山曲不是征人亦淚流

歌ヲ聞テサヘカナレイニヨ

漢宮詞

漢ノ武帝ノコトナドヲイフユヘ漢宮ノ詞ト云フニナル

李商隱

青雀西飛竟未回君王長在集靈臺

コレハ武帝ノトキ青雀ガ來テ宮殿ノ上ニ

青雀西飛竟未回君王長在集靈臺

コレハ武帝ノトキ青雀ガ來テ宮殿ノ上ニ

青雀西飛竟未回君王長在集靈臺

コレハ武帝ノトキ青雀ガ來テ宮殿ノ上ニ

青雀西飛竟未回君王長在集靈臺

コレハ武帝ノトキ青雀ガ來テ宮殿ノ上ニ

青雀西飛竟未回君王長在集靈臺

コレハ武帝ノトキ青雀ガ來テ宮殿ノ上ニ

青雀西飛竟未回君王長在集靈臺

コレハ武帝ノトキ青雀ガ來テ宮殿ノ上ニ

青雀西飛竟未回君王長在集靈臺

コレハ武帝ノトキ青雀ガ來テ宮殿ノ上ニ

イフタガ西ノ方ヘトビサツテ三年スグレドモツイニ來ナンダコウレタアテモナ
イイツワリゴトヂヤニ君ハコト、思召シテ常住不斷西王母ガクルカトマ
チウケテ集冥臺上ニゴザルカヤウニ仙人ヲコヒシタヒ仙人ニダ
ニサレテ仙イナトヲコノマル、ガラチモナイフソレモ幸イ
侍臣最

有相如渴不賜金莖露一杯
侍臣ニ渴キノ病ヲヤンデイル相
如ガ御側ニカク侍テ居ルカラ仙

某ヲ子ル金莖ノツユヲ一杯ノミセテ御覽シタメレテニテ信仰ナサルレ善
悪ガレレテヨイニソウシタラモセズタメワタニレモナイフヲ信
ズルコレバカリニカ、ワテモノイニクトテ久シク與ムキヘモ
入ラヒラレヌハアサハカナ甚ダヲロカテ天子ヂヤ

夜雨寄北
友グチノ方カライツカヘルゾト云フテヲコ
シタモガアルソノ答ヘニ寄スルナリ

君問歸期未有期巴山夜雨漲秋池
コナタノ方カラ
ツカヘルト回フテラ

何當共翦西牕燭却話巴山夜雨時
コナタガマダイツ飯ラウモ知レヌ○コトニ巴山アタリハ今夜モノサビ
シク雨カ降テ水ガサモニ秋池ニミナギリ此風景ニ對シテ暮レテ居ル
ワレモイツカハヤク
故郷ヘカヘリトモニ

西牕ノ燭ヲ翦リカキメテ、今夜巴山夜雨ノモノサビシイ旅ノウキ難
ノモノガタリラレタウ思フガイツカヘラウモ知レズ、サキノアテハナラヌ

寄令狐郎中
二字ノ氏
ナリ

嵩雲秦樹久離居雙鯉迢迢一紙書
相ワレテヨリヲレ
ハ嵩山ノ方ニ居リコ

ナタハ秦ノ都ニ居テ各々処ヲヘタテ、居ニスレバタゞ居状ノトリヤリ、三
ギヤガコレモコノゴロハ雙鯉ノ夕ヨリモ迢ミトハルカニレテ一紙ノ居状ノ夕
ヨリモナクヲトツレ
モタエタガ

休問梁園舊賓客茂陵秋雨病相
口サタメテコナタドハラレガ梁園ニ居ルユヘイニシヘ梁ノ孝王ノ賓客郷
陽等ガ如クヨイ官ニツキ用ラレテ居ルト思ハレウガ必ズソノヤウニアラ
フト向ヒタツ子テクシラレ、ナワレモコノ夜雨ノシヅン病氣ツキ打卧シテ居
ルバ司馬相如ガ病ニツキ引ユンダ如クニモウナニモカモウチヌタレテ居
ルカラ引込ムガミレデアルト思テ居ルホドニカナラズ同尋ラル、コトモ御
無用デゴザルト實ニ下タコ、ロハヨイ官ニモ立身ヒヌトイキドヲリテ
云フナ

秋思
許渾

琪樹西風枕簟秋楚雲湘水憶同遊
コレハ秋ニ感シテワ
ガ年ノヨルコトヲ思

フア作夕詩ナリ琪樹ノウルハシイ木ノ間ニ西風ノヲコルジブンタカムシロラ
タカクシテ庭ノ風景ノモノサビシイニ涼シイヲ枕ニシテ子コロシテ居テ三
ルニ付テ我ガ若イトキヲ思ヒ出シテ先ツ句面ハ我レワカイトキハ楚國ノア
タリ湘水ノアタリヲトビアルイテアツンダガ年ヨリテアリレムカシガ思

イ出サル、底意ハ楚雲トイフハ巫山ノ神女ノヲ湘水ハ娥皇女莫ノコユヘワカ
イトキハ春ノジブンナドハ色アソビヲシテ美女ドモトナグサミアソシダガ今
ハコノヤウニ年ヨリタレバタゞ 高歌一曲掩明鏡昨日少年今
打卧シテ居ルノミヂヤ

白頭

オニモナグサミハナレコノ詩ヲ一曲高々トウタイナグサムワカイ
ジブンハ鏡ヲトリ出シテ男ブリヲタシナンダガモハヤコノゴロハ
鏡ヲキニトツテモ見ヌカラ箱ニ入レテトツテヲイタムカシ少年ノトキ
ハカウデアツクガ今ハ白頭ニナツタコノヤウニハヤク年ノヨルモノカト
秋ニ感ジテ愁ニ
ダエラレヌ

江樓書感

江樓ニ上テ感慨ヲ
書スルナリ

趙嘏

獨上江樓思渺然月光如水水連天

去年ハ大勢モロト
モニ上ツテアソシダ

オ今年ハワレヒトリ上テサビシイニ付テ渺然トハテモナクサマノコトヲ思
ヒ出シテ去年ノコトニテガ思フル、樓上ヨリミレバ月モサエテ水ノヲモテ
ヲ一ツ白クテラシテ水天一色ニウツラフテヲモレロイ風景 同來既
ナレドモ何ヲイフテモ一人ナレバナグサミアソシタラヌ

月人何處風景依稀似去年

去年コノ樓上ニトモク來テ月
ヲ詠ヒタクレンダガ知音ハ今年

ハドコヘ行タカ一人モナイガ風景ハ依稀トドウマヲホノカニニタヤウデ
去年ニ相カワラヌガ人トイフモノハサダメナイモノナト感ヲヲコレ

クルナ

楊柳枝

ミナ柳ノ名処ヲ
アゲテ云フ

温庭筠

館娃宮外鄴城西遠映征帆近拂堤

吳王夫差ノ立テラ
レタ館娃宮モ柳ノ

名ヘテ柳ガ青々ト栄ヘテアリ魏ノ都レタ鄴城モ名処デ柳ガサカンニ芽ガ
テアリコノ柳ヲミレバ遠クハ館娃宮ノニヘニアル柳ハハルカニ向フヲ通ル毎
ニ映シ込クハ鄴城ノ西ニアル柳ハ枝打タレテ堤ヲウケ拂フテ 繫得王孫
見ユルコノ柳ヲ見レハ頻リニ故郷ヘ帰リタイ思イガスレドモ

歸意切不關春艸綠萋萋

繫得トイフハ柳ノ糸ガツナギトメ
カエサヌトイフコノコロレハ楚辭ニ

王孫遊兮不歸春草生兮萋々タリトイフカラ旅ニ立タモノハ春草ノワカク
ト生ジタヲ見テハ歸心ガ生ズルナリ。ワレモ王孫ノ如ク旅ニアソシテイル
カラ故郷ヘカヘリタイトシキリニ思ヘドモドウモコノ柳ノ糸ガ歸心ヲツナギ
トメテカヘサヌユヘニ故郷春草ノ生ジテ緑リニ青々トシゲリタヲアツカリ
ミルコトモ
ナラヌ

折楊柳

段成式

枝枝交影鎖長門嫩色曾霽沾雨露恩

春ノコトユヘ柳モ榮
ヘ枝々影ヲマシヘドコ

ガ宮殿ヤラ知レヌヤウニシゲリトザレテ居ル。コレモ嫩色ノワカバエノ
トキハ雨露ノ恩澤ニウルヲフテカヤウニ盛長シタモノヂヤ。底意ハワカ
イトキニハ君ノ御寵愛ニアツカリ恩
鳳輦不來春欲盡空留

鶯語到黄昏
鳳輦コレモ帝トモロトモニ見タナラバヲモシロカラフ
ニ寵愛モスタレテアレバ帝ノ鳳輦モ不來春ハ尽キハ
ツレドモタレニルモノモナクムナレク鶯ノナク声ノミヲ餘シトメテ
朝カラ晩マデ鳴テ居レドモタレ愛スルモノモナイ

宮怨

司馬禮

柳色參差掩畫樓
曉鶯啼送滿宮愁
柳モ榮ヘ參差ト
イガイ枝モアリ短

年年花落無人見
空逐春泉出御溝
年々花ハラチ
散テユケドモ

宴邊將
張喬
ラクフカキユヘ二人ノキタリミルモノモナクムナレク水上ニヲ千チツテ春泉
ノナカレテ逐イ御溝ヲナガレ出ルノミチヤ。下タ心ハコノ花ノヲチレゴトク
年モヨリ顔色モヲトロヘ行ケドモ興フカキ宮中ニ居レバ人ニモ知ラレズ
君ニモ寵愛セラレズムナレク年ノ老イユクヲナゲクノミチヤ

一曲涼州金石清
邊風蕭颯動江城
レバ曲ト云イミナキヨラカニ清ミワタツテ聞ユル。ヲリフレ
邊土ノ風ハゲシク吹キ蕭颯トモノスゴクシテ江城ヲウゴカス

坐中有
老沙場客
橫笛休吹塞上聲
坐中ニワカキシブンヨリシテ
コノ沙場ヲ成リニ來テ老タ

退朝望終南山
李拯
コレハ乱後ノ風
景ヲ云フ

紫宸朝罷綴鸞鸞
丹鳳樓前駐馬看
儀式モスンデ鸞鸞ノ行クゴトク行列ヲミダサズ帰ル
サニ禁裏ノ一ワリ丹鳳樓前ニ馬ヲトメテ看レバ

唯
有終南
山色在
清明依舊長安
京ノ風景モイニレヘヨリハナニモ
カモカワリハテ、アルガタ、終南

山ノ色ノ三青々ト、レテ清明トハレヤカニレテ依舊ニモトノ通りニ相カワラ
ズ長安ノ中ニミチテドコヲラミテモ聳ヘテ見ユル朝廷ノヤウスハスツヘ

リ格別ニ
ナツタ

華清宮天寶六年夏

崔魯

草遮回磴絕鳴鑿雲樹深深碧殿寒天子ノ行幸ナサルハ
回磴ノ石坂山ニナリ

久シク行幸ガナキユヘ草ガハレゲリサヘギツテ御車ノスミノ音モタエタ
コノ華清宮ノアタリニ雲間ニ秀々大木モ深ミトラクブカクレゲリコソダツ

ノ中ノ碧殿ナドモモノスゴクテ誰レ往來
明月自來還自去更ニ

無人倚玉闌干ニタムカシニカワラヌ明月ハテラレキタリテラレサ
ワテチガハ子ドモムカシハ玄宗モ貴妃ナドトモ

ドモコノ宮殿テ大勢引ツレテナグサシダガ合テハコノ玉闌干ニヨリテ
タレコノ月ヲミルモノモナイウキスタレタ体ギヤ

古別離

韋莊

晴烟漠漠柳毵毵不那離情酒半酣春ノハジメノコトナ
レバ空ヲノ風景モ

ハレワタリ漠々ト一面ニシテ柳モ毵々ト尽ニ吹キウゴカサレテヲモシロ
イ○カウレタヲリカラワガ親シイモノニワカルハ残念ナガ離情ハ

是非モナケレドモモハヤ酒モリモナカバズギテアレバコノ酒宴ヲ仕マ
フトイナヤジキニワカレ子バナラヌソレニツケテモ

更把玉鞭雲外指斷腸春色在江南コトタモ馬ニノリ
ワレモ馬ニツテ

送ルニ玉鞭ヲトリテ行クサキ雲外ヲ指シテコトタツヤノ方ヨリ江南ノ
方へ行カルガ賜ヲタツバカリニ思フ江南ハ春モハヤイ処ナレバ江南ノ春

色ヲミラレタナラバイヨク思ヒガマスデアラフト思イヤル
デコソアレ○毵々ハウゴク見ナリ

宮詞

コレハ吾レ若サカリノ身ナレドモ寵愛モナケレバイ
ツソ町屋へ出テ人ノ女房ニデモナラフト思ヘルソレモ

ナラスイタツラニ年ノ
老ルヲナゲクナリ

李建勳

宮門長閉舞衣間略識君王髮已斑手前ニ於テハ
タゞ今ハ帝ノ

御寵愛ニモアヅカラ子バ宮門ヲ閉ギテツイニヒライタコトモナク
舞衣モ帝ノ御ソバへ出ルトイフコトモナケレバステ、置テ着ルトイフ

コトモナク同デアル○畧トハタレカニヤウスハ知ラ子ドモ大概ハ知レ
テ居ル天子ガ若ケレバミダ用ラルコトモアラフガ君王モ髮ニ白髪ガマ

ジリテ御年ヨラレタレバ
却羨落花春不管御溝流得テ

到人間ニコレニツケテウラヤミシイハコノ処ノ落花ハヲチ散レドモタレ
モ不管トカマワズ落散ルニマカセテ御溝ノ水トトモニナガ

ナラズイタツラニ宮中ニ年ニルノニサテクナゲカハシイコトモ
ナラズイタツラニ宮中ニ年ニルノニサテクナゲカハシイコトモ

ナラズイタツラニ宮中ニ年ニルノニサテクナゲカハシイコトモ

水調歌第一疊

コノ詩何ヲイフタコトモシレスガ
邊塞ムキノ体ヲイフナリ。○第一

疊トイフハ陽関三疊ナトイフヤウニウチカヘシウチカヘシ
ウタフユヘニ一曲ゴトニシヤウガモチガフナリ

張子容

平沙落日大荒西隴上明星高復低
平々タル沙漠ノユ
フ日ガタツトノ

看烽火戰士連營候鼓鼙
孤山幾處ドノ山デモ方々テ
ノ火ガ見ユルユヘ戰士ノ陳屋ヲ立

涼州歌第二疊

朔風吹葉雁門秋萬里烟塵昏戍樓
秋ノコトナレハ朔
風モ木ノ葉ヲ吹

征馬長思青海上胡笳夜聽隴
散乱シテ雁門郡アタリ秋ノ風景ナレハ胡ノヲコルトキヂヤノ胡ノモノ
ドモガ万里ガ同ダニ烟塵ヲトバシテ合戦不絶シテコノ方ノ戍樓マデモ
昏クシテ同チカクセメ

山頭
ワレモ馬ニノリ今日カケ出ヤウカ明日カケ出ヤウカトツ子ニ青海
声ガ夜ノコロ隴山アタリ同チカクキコユルユヘ

水鼓子第一曲
ユレハ大平ノ
トキヲ云

雕弓白羽獵初回薄夜牛羊復下來
ナイガ今ハ治ツタ御世ナレハ雕弓ヲ帶ヒ白羽ヲサレハザンデ居ル獵人モ
今朝行タモノガクレカタ初テカエツタ。○薄夜ハ早ヤク合ナレハ野飼ニ
シテライタ牛羊モ山ヨリ下リ來リカヘルコレモ軍車ガ
十ケレハ馬牛モイラヌユヘ野ガイニシテヲク

草合黑山峰外陳雲開
軍カアレバ草モフミカフシテ生ヘ子ト
モ大平ノトキユヘ夢水河ノホトリモ草

雜詩
コレハ征伐ニ來テ
故郷ノノヲ述ブ

無定河邊暮笛聲赫連臺畔旅人情
邊ノクレカクニモテ

陳祐

唐詩選國字解 卷七

四十五 嵩山房

掌故孤山堡名屬榆林賦

長言送別... 函關歸
カナレゲニ笛ノ声カスレバ ○赫連臺畔ノ旅人ハサマクノ
愁情ヲヒキキコノレテ故郷ノコトヲ思ヒ出ス

路千餘里一夕秋風白髮生
吾ガカヘル故郷函関ノ方ヘノミ
チノリヲツモツテミレバハルカニ

千里モアツテカヘルコトモナラ子バイヨク思ヒヲ勞レタルユヘカ○タツタ
一夜ノウチニユノ秋風ノ吹クジブニ白髪ガニワカニ生ジテ年ガヨリレラガア
タニニナツタイツ故郷ヘカヘル
イヤラ知レヌ

初過漢江 無名氏

襄陽好向峴亭看人物蕭條屬歲闌
タメ今漢江ヲワ
タリ襄陽ニ來

テコノ処ノ峴山ノ驛亭ノ風景ヲ見レハ中々ヲモシロイ処ナレドモ冬ノコナレバ
○人事萬物モモノサビレクテハヤ追付年ノ闌ナルトハ年モナカバスクル
セツニアタツテ年モツキアラ
タニラントスルコトナヤ
為報習家多置酒夜來風雪

渡江寒
タメニ報スコノ襄陽ニハ習氏ノ富貴ナモノガアツテ夫ノ地テ
襄陽侯ガイニシヘ酒宴ナドヲセラレタトイフコトナヤ為ニ報ス

ルホドニ習家ノ衆中ハ置酒レテワレニモ酒ヲノメセナグサメテクレラレヨ○
コトニ今夜ハ風雪ガレテ江ヲスキユノ方ニテサムクナツタレバドウレテモサム
サヲフセグニハ酒ニコレタモノハナイ
ホドニ多ク置酒ヲタサレトナリ

胡笳曲

月明星稀霜滿野 羶車夜宿陰山下
今夜ハツラモ晴レタ
ユヘ月モサヘワタリ

星モスクナクナリ 霜野ニミツル夜フケノジブン胡ノモノドモガコノ月夜ヲ考
ガヘ○ 羶車ニノリ中國ガカイノ陰山アタリヘ宿レテ中國ヲ侵サントハガ子ヲ
ナラレテ 漢家自失李將軍 單于公然來牧馬
コレト
云フモ

都ニイニレヘノ李廣將軍ノヤウナヨイ大將ガナイユヘニコレヲ知ツテ單
于ノ胡トモガ公然トオホテヤカニ中國ヲハカラス胡笳ナドヲ吹キタテ、
馬草ナドヲカフテ中國ヲアナドルヨイ大將ガアラバ威ヲソレヤウガヨイ
大將ノナイハ残念ナコトナヤ○ 公然ノ字ノ内ニ胡笳ノコトヲフクンデ
イフナ

塞上曲 王烈

紅顏歲歲老 金微沙磧年年臥鐵衣
ワレ若イジブンヨリク
ル年モクモ故郷ヘ歸ル

コトモナラス老ニナルマデコノ処ニ成リヲレテコノ沙磧ニクレ行キ幾年モ鐵
衣ノヨロイニ子ヲレテヨロイヲヌイテ休息スル間モナク
白草城中春不入 黃花戍上雁長飛
白草城中云ツソノ居ル
処ハトイフニ京トハ違

唐詩選 卷七
テ白草城中デサムイ処ナレバイツガ春チヤヤライツモ同シヤウニシテ花ヲミ
ルトイフヲモナクハ黄花成ノアタリハ雁ノ三四時不断イツモ他処へ行クコトモ
ナクコノ処ニ居テ京
トハ格別ナリ

又

孤城夕對戍樓閑 廻合青冥萬仞山
邊塞ハ孤城デヨイヨ
ウガイニナル城モナ

イ日暮ガタコノ方ノ戍樓ノ向フニ何ノ用モナク打對シテ居ルノ夕ニ青冥
ニモソビヘタククライニ高イ万仞ノ山ガトリ廻シテアルコレニツラタノミニシテコ
モツテ 明鏡不須生白髮 風沙自解老紅顏
コノヤウナ処
ヘキテ艱難ヲ
スルユヘニ手前ノ頭ノ白髮ニナツタコトハ明鏡ヲテラシテミルヲ待ニ不及知
レテ居ルナゼナレバコノ風ノ吹キマク沙漠ニ居レバ鏡ヲ見イデモ紅顏ノヲト
ヘタフハ自解シ合点シテアル
サテクイタニシイフチヤ

邊詞

張敬忠

五原春色舊來遲 二月垂楊未掛絲
邊土ノ五原アタリ
ハ寒氣ノツヨイ処

ナレバ都トハチガフテ春色モヲソイ処チヤ今バカクデナイ舊來ノムカシ
カラカウチヤ○二月時分ハ春ノサカリヂヤニコノ処ハマダ柳モ糸ヲカケズ

メザノヌクラ
イギヤ
即今河畔冰開日 正是長安花落時
即今漸
漸川バ

タノ氷解シ時分ガ○正シクコレ都長安ナドニハ咲シ花モ散テ春ノスヘ
ゴロチヤコノヤウナ寒氣ノツヨイ処ニ久シク居ルハカナシイコトチヤ

九日宴

張諤

秋葉風吹黃颯颯 晴雲日照白鱗鱗
登高ノ節ユヘコレモ
登高ノ作ナリ上ツテ

ニレバ木ノ葉モ風ニ吹カレ黄バンテ颯々トヒルガヘリソラモ晴レワタリ
日テラレテ○ワツカノコツタ白雲ガ鱗々トキラキラ見ユル 歸

來得問茱萸女 今日登高醉幾人
山ヨリ下リ來レバ茱萸
百姓ノ子ドモノ茱萸

ヲ賣ル女ガ居ルカラ何ト今日ハ大勢上ツタデアラフガ幾人ホド酒宴ヲ
シ醉タゾト問フ大カタワレバカリテモアルマイドレモドレモ三十醉タ
デアアラウ
トナリ

西施石

女ノ礼ヲナラフタ
処ナリ

樓頰

西施昔日浣沙津 石上青苔思殺人
西施ハ吳王ニ愛ヒ
ラレタガムカレコ

ノ川バタデ紗ヲ洗濯シテアツタ○ソノ洗濯シタトキ腰ヲカケタ石チヤ
トイフテ今ハ苔ムレテアルガコノヲ通ルホドノモノガコノ石ヲ見テハ西施ヲ

思ヒ出サヌ
モノハナイ
一タビ去ク姑コ蘇ソ不レ復レ返ル岸ノ傍ニ桃ノ李ノ為シ誰カ春ニ
西施モ

一タビサツテ吳國ノ姑蘇臺ヘ行テヨリ遂ニムナレクカヘラヌ○タビゴノ川ノ傍ニ桃李ノ花ガ咲ツレテアルガ西施ハ居ヌニ誰ガタメニ春ノ景ヲナスゾト花ニ情ヲモタセテヲクナリ

和李秀才邊庭四時怨 盧弼

八月霜飛柳遍黃蓬根吹斷雁南翔
コレハ四首アレドモコヘハ秋冬ノ二首アラ

ヒ出シタ○八月邊塞ハ中國トハチガフテ早ヤ八月ゴロカラ霜ガトビ柳ナドモドレモカモ遍ク黄バニライテサムクナリ沙漠ノ蓬根モ風ニ吹キタビヨハサレテ雁ナドモヲソレト南ニカケルヤウナモノスゴイ処ニ來テ隴頭流水

關山月泣上龍堆望故鄉
耳ニハ隴山ノ水ノスサミジイラキ目ニハ關山ノ月ノ朧々タルヲミテ居ルガイ

ツ故郷ヘカヘラフヤラ知レヌト思ヘバカナレミヲナシ垂ル涙ヲサヘテセメテ故郷ノ方ヲ見テナリトナグサミウト思フテ龍堆ヘ上リミレドモ故郷ハ三エズイヨクカナレミヲ増ス

又

朔風吹雪透刀瘢飲馬長城窟更寒
冬ノ朔風吹キ來リ合戰場ナレバ手負タ瘢ニレニワタツテタヘガタイ○馬ニ水カイニ長城窟ノ番手ニ行テ見タレバ雪ガ降りカカツテツ子ヨリモサラニサムクモノウイニ

夜半火來知有敵一時齊保賀蘭山
夜半ゴロ相圖ノ火カ來ルガ見ユルユヘニサテハ敵ガセメ入ト云フヲ知テ大勢ノモノドモ一時ニ齊ク出テ賀蘭山ヲ敵ニトラレヌヤウニ大切ニ守リテ居ルサテクモノスゴイ

宴城東莊 崔敏童

一年始有一年春百歲曾無百歲人
一トスグレバハジメテ又イツニカワラヌ一

年ノ春ガアル人間ノ壽命ハ百歲カギリトイヘドモムカシカラ百年マテイキタト云モノモナイ能向花前幾回醉

十十沽酒莫辭貧
亭主フナヂツテ人ハ定ナイモノナレバコノヤウニ花前デ酒宴ナドヲスルトイフハ度々ハアルマイホドニ御亭主モ酒ガ少々高クトモ酒ヲ沽ヘバ錢ガイル貧ナニヨツテカワラヌチド、辭退セラルハ百年ノ人モナケレバタレデモイツ死ナフモレレヌナレバタレ飲デ且クモタノレムガヨイ

奉和同前 崔敏童崔惠童ハイトコ同士ナリ

又ノ説ニ敏童ガ弟ナリト

崔惠童

一月主人笑幾回相逢相值且銜杯

ソコモト、吾レト親レ
イ中ナレ、月ノ中ニ

コノヤウニ出會テアツブハ度々ハアルマイニレナラテアラフ

○ 眼看春

今日カヤウニ相逢夕時トモクニ酒宴シテタノレムガヨイ

サゼコノヤウニ云フナレバ眼前ニ見ル
春色ノスギユクコノハ流水ノ如クニ

色如流水今日殘花昨日開

此ノ如クテ今日アツテ明日ヲ知ラヌ身ナレハ相値ラタトキニ杯ヲフクニ笑
イタノレムガ
ヨイ

宿疎波驛

王周

秋深棠梨葉半紅荊州東望草平空

秋ノ最中ノナレバ棠
ノ葉モ霜ニ染リ紅葉

シテミユルコノジブン吾ガ故郷荊州ノ方ヲ東ニゾ見レバドコニデモ村里モ三エ
ズタ、渺々ト草バカリハエシゲリテ空ヲトツニ平ラカニ見ユルコノヤウナモノス
ゴイ旅ニ宿
スルガ

誰知孤宦天涯意微雨瀟瀟古驛中

タレモ五ガ
孤宦ノ身

トナツテ天ノハテニテ來テサレドノ愁アルコトヲ知テ憐テクレルモノモアルマイ
コトニ雨モ少々降りテ古驛ノ中ニ瀟々トモノサビシク難美ニ值フコトヲクレモ知

テ憐ニテクレル
モノモナイ

塞下曲

釋皎然

寒塞無因見落梅胡人吹入笛聲來

吾ガ來テイル閑塞ハ
サムイ処ナレバカタカ

ラ梅花ヲミルトイフコトモナクイツガ春ヤラ知ラ子ハ梅花ノラツルヲモ見ルトイフ
コトモナイハツギヤタラベノコロ胡ノモノガ來テ吹ク笛聲ノ中ニ落梅ノ曲ヲキイテア
ルガ中々都ノヤウニ真ノ梅花ヲ目ニ見ル
ハナラヌ処へ來テイルコトアル

勞勞亭上春應度夜夜

城南戰未回

ハルカニ思ヒマツテニルニ我が故郷ノ勞々亭ノアタリハ春モワタ
リ梅モヒライテ邊塞トハ格別デアラフガカヘツテミタケレ

氏夜々城ノ軍陣最中ナレバミチモ
物念テ歸ルコトモナラヌ

僧院

釋靈一

虎溪間月引相過帶雪松枝掛薜蘿

虎溪ハ廬山ノ中ニアリ
惠遠法師ノ居タ処僧

院ユヘ假リ用ユ○此ノ僧院へ來テミレバ惠遠法師ノイラレタ虎溪トモ同前ナ処デ
月モ間ニテラレ月ノ光リニ引カレテコノカレト過テ見レバ秋ノ末ノユヘ雪ヲ帶
タ松枝ニ薜蘿ガカバラニ掛リ
ラモシロイ氣色チヤ

無限青山行欲盡白雲深處老

僧多

此ノ僧院ノ近処ノ青山無限多イコトヤコノ山ヲ皆ナコトククアルキツク
サント思テソコヲミレバ白雲深キ処ニ種々ノ清僧タチノヒキコンテ御座
ナサルハイカサノ人間トハ格別
モノシツカナクヤ

唐詩選國字解

大尾

徂來先生跋

弇老評滄溟詩峨眉天外雪中看其選唐詩亦復爾

爾弇老ハ王元美カ一明史王世貞本傳曰世貞自號鳳洲又號弇州山人○滄溟カ作ル詩ヲ評判シテ夫ノ詩ノ氣高クシテスルトキハ峨眉山人ノ天外

ニ譬タシ雪ノ中ニ見ル如ク外ノ詩人多イ中ニモスクレタ詩チヤト云々カ
其滄溟カ高キ眼ヲ以テ選シタモノユヘ唐詩ノ多イ中ヲ諸人ノ過刻ナト

云ホトニ随分ヨイ詩ハ獨奈近來坊間諸本率屬孟浪不則
カリヲエラニイタシタ

何物狡兒巧作五里霧芙蓉咫尺殆不可辨矣近來ヒトリキ

ノトクテハ唐詩多イ中テ諸人ノ過刻ト云ホトニエラシクマクタイ
モナイ惡詩ナトヲサシイレ安リナリニレテトレカ滄溟カエラシクヤラ

知レヌヤウニナツタサテ又ソウテナケレハ流布スル唐詩訓解ナト云フ
本カアツテ何モノノサルカシコイ者カシテ出シタヤラ後漢ノ公超カ道術

ヲ以テ五里カ間ニ霧ヲフラセタヤウナモノテ咫尺ノ鼻ノサキニアル富士山
ノ高キモ見ヘヌ如ク于鱗カ芙蓉山ノ高イ如ク氣高クエラヒ出シタ精密ノ

選ニ二首ツ、又キサレ、タレハ五里ノ間ニ霧ヲフラセタヤウナト
レカヨイ詩ヤラワルイ詩ヤラ見ワカレモナラヌヤウニシタ

今聞
此刻剔抉幾盡頓復舊觀二峰宛然在人目睫豈不

愉快乎

今此ノ詩選ノ刻ニルニマキラハレイ詩ヲハ惣テルテモノヲケツ
リヲトスガ如ク剔抉シツクシテ頓ニ舊ノ滄溟カエラヒ出シタ正
本ノ通りニカヘリ復シ唐詩精密ナルノ三ツロフテアルカ霧ニカクシテアル
芙蓉ノ三峯モ霞カハレテ宛然トムカシ見タ通りニ眼前ニアラハレ現スルカ如
ク誰カ此集ヲミテモイカサマニモ于鱗カ選ソフ
ナト云フヤウニシタ豈愉快ヲテハナイカ

心想事成百年前為子遷道

コレニツイテ思テミルニ滄溟カ嘗
謂フニ不朽者文不昧者心ト吾

想フニ于鱗カ百年以前ニ當時子遷カ
タメニ道フクテアラフ

物茂卿題

117 818(4)

華本
翻刻

清人知不足齋藏書

春臺先生音孔傳古文孝經 小本冊出來

唐詩選唐音附五七言 出來

同餘言 全二冊出來

同箋註 全八冊出來

同夷考 全三冊出來

同掌故 全二冊出來

同大字素讀本 全三冊出來

同片カ十付 全三冊出來

天明二年壬寅正月

書肆

江戶本橋南貳町目西側角

小林新兵衛梓

